

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TA ERFANT

A LIF UNNIG N USELMED USSNAN

**TASDAWIT AKLI MU END UL A -TUBIRET
TAMAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZI T**



AKATAY N LMASTER

DEG TESNILLEST TAMAZIIT

ASENTEL

**Amyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n
tmazi t n tubiret**

«Tasle t ilmend n tal a akked tseddast »

S ur:

YUNES Kahina

ZIYUC Um Lxir

S lmendad n Massa:

DWIK Rziqa

Aseggas aseddawan 2017/2018

Asnemmer

*Deg tazwara ,
ad necker taselmadt-nte*

~Dwik Rziqa~

*i d-yellan di lmendad n leqdic-a ,
tanemmirt tameqqrant imi i a -d- tnejred
abrid . Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu
n yidles d tutlayt tamazi t n tubiret
yal yiwen s yisem-is imi yal wa d acu i
a -d-yefka deg umecwar i d-nes da .*

*Tanemmirt akk i wid i yella
deg dis-nte .*

Bexbex , Kahina

Abuddu

Deg tazwar a ad budde leqdic-a:

*I yimawlan-iw zizen hemmle a as , i
Nana iyi-d-yefkan tudert yelhan , i baba
iyi-d-yefkan laman wde tizi n wass-a ,
i watmaten-iw : adel , yasin , i yestma
Najima , Kahina , Hayat , tasa dit d
yirgazen-nsen d warraw-nsent : alaa,
Baraa ,Sa dadin , Mayas l ali , i Nura d
Samira i hemmle atas, i win yellan deg
Dis-iw segmi bdi leqdic-a Walid- iw zizen
Bla ma ttu tid i er cerke ussan yufraren
Kahina i icerken yid-i tazrawt-a ,
Samya, Kristina , Rima , Fatihā, Kahina ,
Dihya Farida ,Samira , tamazit, Bezza ,
Fariza win ttu ad iyi-semmeḥ*

Baxbax

Deg tazwara ad budde leqdic-a:

*I yimawla-íw zizen í emmle a as ,
í mama iyi-d-yefkan tudert yelhan , í
Baba Iyi-d-yefkan laman wde aya , í
Watmaten-íw :Wahab , Sufyan , Sa íd , I
Wetma adda zizen í yellan dí l erba
d'Wargaz-ís Rafik d'yelli-s Sara , í
twacult-íw yal yiwen s yisem-ís ,xwali d'
La mum-íw alad a Fata d'Huda.*

*I win yellan deg díis-íw segmi bdi leqdic-a
Jigu asirem-íw , melba ma ttu tid í er
Cerke ussan yufraren , Baxbax í
Icerken Yid-í tazrawt-a , Lidya , Samiya ,
Kristina, Díhiya , Samira , Farida ,
Tamazi t, Fariza , Bezza*

Kahina

Isewzal

Md : amedya

Atg : ar taggara

Agbur

Tazwert tamatut.....	12-16
-Afran n usentel	
-Iswi n ufran n usentel.....	
-Tamukrist.....	
-Turdiwin	
A ric amezwaru: tasnarrayt.....	18
Tazwert.....	18
1. Asisen n wammud :.....	18
1.1 Tarrayt n ugmar n wammud	18
1.1.2 Allalen n leqdic.....	19
2. Tasle t.....	19
2.1 Tarrayt n tesle t n wammud	19
3. Afran n wadeg	19
4. Imsul a.....	20
4.1 Afran n yimsul a.....	20
4.2 asisen n yimsul a.....	20
5. uguren i d-nemmuger di leqdic.....	22
Tagrayt.....	22
A ric wis sin: a rayan.....	22
Tazwert	22
I. Ixef amezwaru:	
1.tagnit tasnilestmettit n tmurt n Lezzayer.....	24
1.1 Tutlayt tamazi t.....	24
1.2 Tutlayt ta rabt.....	27
1.2.1 Ta rabt taklasikit.....	27
1.2.2 Ta rabt derja(tazzayrit).....	28
1.3 Tutlayt tafransist.....	28
2-Asbadu n kra n yiram.....	30
2.1 Anermis n tutlayin	30
2.2 Tasnitlayt.....	31
2.3 Tagtutlayt.....	32
2.4. Leqdic ef ure al.....	33
2.4.1 Are an n daxel.....	34

2.4.2 Are al n berra	34
4.4.3 Are al seg ta rabt.....	35
3.4.4 Are al seg tefransist	35
2.4.5 Le naf n ure al.....	36
2.4.5.1Ire alen yettwamuz en.....	36
2.4.5.2Ire alen ikecmen s uzgen di tutlayt.....	36
2.4.5.3Ire alen ur yettwamuz en ara	36
2.3 Tabadut n umyadef.....	37
2.3.2 Iswiren n umyadef amutlay.....	38
2.3.2.1Amyadef imeslican	39
2. 3.2 .2Amyadef amawalan.....	39
2.3. 2.3Amyadef ajerruman d useddsan	40
2.Tisekkiwin n tutlayin:.....	41
2.1Tutlayt	41
2.2 Tutlayt tayemmat.....	41
2.3 Tutlayt tun ibt	42
2.4 Tutlayt ta elnawt.....	43
2.5 Tutlayt tis snat.....	43
2.6 Tutlayt taberranit.....	44
3.Tameslayt.....	45
Ixef wis ukku :	
1.Tasnal aseddast.....	46
2.Tabadut n tesnal a	46
3. Isem.....	46
3.1 Ticra tigejdanin n yisem.....	47
3.1.1 Tawsit	47
3.1.2 Am an.....	48
3.1.3Addad.....	49
4. Amyag.....	50
4.1 Ticra tigejdanin n umyag.....	50
4.1.1 Amatar udmawan.....	51
4.1.2 Time ra	51
4.1.3Afeggag	51
5.Imqimen udmawanen	51
5.1 Imqimen ilellyen.....	51

5.2.Imqimen iw ilen	52
5.2.1 Iqimen iw ilen n yisem	52
5.2.2 Imqimen iw ilen n umyag.....	52
6. Taseddast	53
7.Tisekkiwin n tefyar.....	53
7.1 Tafyirt tumyigt	53
7.1.1 Tafyirt taddayt tumyigt.....	54
7.1.2 Tafyirt ta erfit tumyigt.....	54
7.2 tafyirt tarumyigt akked tesmawant.....	54
7.2.1 tafyirt taddayt tarumyigt.....	55
7.2.2 tafyirt ta erfit tarumyigt.....	55
8. Tafyirt tuddist.....	55
9. Tiwuriwin n yisem di tefyirt	56
9.1 Isem d ase ru	56
9.2 Asemmad imsegzi.....	57
9.3Asemmad usrid	57
9.4 Asemmad arusrid	58
9.5 Asemmad n yisem.....	58
10. Tiwuriwin n umyag	59
Taggrayt	59
A ric wis kra : Tasle t.....	61
1.Tasle t n wammud.....	61
1. Tafyirt ta erfit ilmend n tal a d tseddast	62
2. Tafyirt tuddist ilmend n tal a d tseddast.....	88
2.Igemma i er nessawe	97
Taggrayt tamatut	104
Iybula.....	108
Amawal.....	113
Ammud	114
Tijentad.....	123

Tazwert tamatut

Ma nmuqel er um an n tutlayin deg uma al ad naf yuget, yal tamurt tes a tutlayt-is ne tutlayin s wacu i tle u . Tafriqt ugafa d tin yettwasnen s tutlayt tanaslit i wumi neqqar Tamazi t, d tin yellan seg zman aqbur anda i tt-tmeslayen deg wa as n yimukan n tefriqt ugafa :«Lmaruk, Tunes, Masar, Libya , Nijer, Mali, Lezzayer...».

Tutlayt n tmazi t deg tmurt n lezzayer, d tin yedren s tutlayin-nni en imi tagnit tasnillesmettit d tin ur narkid ara, taneggarut-a tettune sab d tusna , d a ric n tesnilest i izerun timeslayin n yimdanen ne tutlayt, tantala , tam iwant tamutlayt...atg d tin yeggaren tamawt i umgired n tutlayin d wassa en yellan ger tutlayin akked tmetti . Ihi ma nger tamawt i unamek n teslisemettit ad naf d akken a as i yettwaxedmen ef li ala n tmurt n Lezzayer, i yettune sab d tamurt tagtutlayt sdat n tutlayt tamazi t, ta rabt taklasikit, ta rabt tantalant akked tefransist.

Tutlayt n tmazi t, d tin i wumi yettwakkkes wazal, imi llan-t tutlayin yes an azal meqqren deg wannar asnilesmetti azzayri, anda yettunefk wudem unsib i tutlayt ta rabt deg useggas n 1963 akked tutlayt tafransist i yellan deg u erbaz, imi tettuna sab tutlayt n yemdebren meqqren n tmurt.

Deg tegnit i deg tettidir tmurt tazayrit, s umata yessefk ef umsiwel ad yelmed wa ad yissin ugar n yiwet n tutlayt, anect-a i yettawin amsiwel er uneremis n tutlayin deg tmeslayt-is n yal ass. Tamsalt-a n uneremis n tutlayin terza akk timura n ddunit , imi a as n tmental i ye an ad t-ili, ad nebder seg-sent: anekcum n t armiwin yemgaraden er yiwet n tmurt anda yal ta erma ad d-te later n tutlayt-is . Tamlellit n tutlayin tettili-d deg tmura anda isseqdacen a as n tutlayin am tmurt n lezzayer imi imsiwal yettidiren deg-s ttu alen er ta rabt d tefransist akken ad mmeslayen yes-sent , anda ara ad d-naf tumant-a tes a amkan

Tazwert tamatut

meqqren deg teywalt n yimsiwal izzayriyen, gar wayen i d-tewwi tumant-a ad naf are al n tayunin tsnilsanin deg uswir asnal an, imslican amawalan aseddasan ne amyadef . Awal-agi aneggaru, d win i d-ibanen i tikkelt tamezwarut ur umusniles amarikani URIEL Weineich deg useggas n 1953 deg umagrad-is ‘Langauge in concat ‘ anda i d-yenna :

« *D ase wej n t essa n yilugan n tutlayt i d-yettbanen deg umeslay n yimsiwal isnitlayen am wakken d igemma n temwaculit d tutlayin*»¹

Ayen i ye an tumant-a n umyadef ad d-nnulfu ma i kan d yiwet n tmentilt ger tmental-a ad naf , sebba tagejdant d anermis n tutlayin anda snat ne ugar n tutlayin i yettilin deg yiwet n tmurt tetta a amdan ad yessidef awalen i wakken ad yemmesli , aya icuba er sebba n trakalt anda snat n tem iwanin tsnilsanin ssemrasent ugar n yiwet n tutlayt deg yiwen wakud yiwet n tutlay ad tili d tayemmat ma d taye d tin i d-yettawi umdan seg u erbaz .

Tilawt n tesnitlayt er yimsiwal izzayriyen tettili-d mebla leb i ,anda ara d-naf amdan yettidiren deg tmurt-a alad a deg temna t n leqbayel yessaqdac taqbaylit imi d tutlayt-is tayemmat akked tutlayt n ta rabt imi d nettat i tutlayt tunsibt n tmurt, d tin i ilemmed deg u erbaz ,yesseqdac ula d tutlayt tafransist anda tutlayt-a d tin yettfen amkan-is di tmurt n lezzayer .

Tettune sab tmurt n lezzayer d tagtutlayt, sebba n temlellit n tutlayin yellan deg-s akken i d-nenna d sebba i d-yewwin tumant n umyadef i yellan d asentel n tezrawt-nte imi te a tutlayin ad kecment deg yiwet n tegnit anda imsiwal ssekcamen-d deg tmeslayt-nsen ugar n yiwet n tutlayt

¹«déviation des normes d’une langue attestée dans le discours de locuteurs bilingues comme le résultat de leur familiarité avec plus d’une langue».WEINREICH U, ibder-it-id BERKAI A , Les interférences de l’arabe et du français avec l’amazigh en Algérie , asinag 12,2017 , sb : 12.

Tazwert tamatut

Leqdic-ad, win yerzan amyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmazi t tubiret .

Afran usentel-a “amyadef umutlay deg tmeslayt n yinelmaden n tmazi t deg tseddawit n tubiret” ur d-yelli ara kan akka imi a as aya i nerra lwelha-nte er yinelmaden asmi ara ttmeslayan sseqdacen ugar n yiwet n tutlayt s wa as n wudmawen, arnu tin er-s asentel-a ur d-llint ara fell-as tezrawin a as xas akken d win yes an azal mmeqren.

Iswi n ufran n usentel

Iswi-nne agejdan d asebgan n usemres n umyadef deg tmeslayt n yinelmade n tseddawit n tubiret.

Ad nessebgen tilawt n umyadef amutlay yellan deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmazi t

- ✓ Ad nessebgen timental i ye an ad tili tumant-a .
- ✓ Ad nessebgen awalen i d-ggaren yinelmaden n ugezdu n tmazi t seg tutlayin nni en.
- ✓ Ad nessebgen amfidi n usemres n tutlayin i yugten .

Nefren agezdu n tmazi t deg tseddawit n ef tmental-agi:

- ✓ D agzdu anda lemden tutlayt n tmazi t maca d wid yessemrasen tutlayin nni en deg tmeslayt-n sen.
- ✓ Acku , inelmaden sseqdacen amyadef seg tutlayin nni en(ama seg ta rabt ne seg tafransist) di tmeslayt-n sen n yal ass
- ✓ Neb a ad nzer amek i tga tutlayt-n sen

Tamukrist

Asteqsi agejdan i eftened tezrawt-agi :

- *Amek i d-yella usemres n umyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmazi t n tseddawit n tubiret i lmend n tal a d tseddast ?*

Isteqsiyen inaddayen :

- ✓ *D acu-tent tal iwin numyadef ssexdamen s wa as?*

Turdiwin:

Iwakken ad d-nefk tiririt ef tmukrist-nte , yessefk ad nefk kra n turdiwin i ef tebna tezrawt-nte :

Turda tagejdant:

- ✓ Tameslayt n yinelmaden tella-d s usemres n umyadef n tutlayin tafransist akked ta rabt deg tenfalit taqbalit .
- ✓ **Turdiwin tinnadayin:**
- ✓ Inelmaden n ugezdu n tmazi t tmeslayen-d s teqbaylit s tuget,ssexlaven ta rabt akked tefransist.
- ✓ Inelmaden-a ssexdamen a as n tal iwin n umyadef, a lad aire alen.
- ✓ Ayen ye an inelmaden ad sqedcen tutlayin nni end tizemmar i s an deg tutlayin nni en .
- ✓ D tiqcicin i yessexdamen s tuget tal iwin n umyadef ef warrac.

Tazwert tamatut

Anadi-a, yerzan amyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmazi t n tseddawit n tubiret yeb a ef kra n ye ricen:

- A ric amezwaru : d win yerzan tasnarrayt deg-s nemmeslay-d ef tarrayt i ne fer deg tezrawt-a d wamek i d-negmer ammud akked wuguren i d-nemlal.
- A ric wis sin : d a ric n te ri d win yeb an ef ukku n yixfawen:
 - ixef amezwaru; nemmeslay-d ef waddad asnilesmetti n tmurt n Lezzayer d tutllayin yellan deg-s ,
 - ixef wis sin; nesbadu-d iram icudden er usentel-nne .
 - ixef wis kra ; d ixef aneggaru anda i d-nesbadu ayen icudden er tesnal aseddast.
- A ric wis kra : d a ric n tesle t deg-s nga tasle t i 48 n tefyar i d-nekkes seg wammud n tmeslayt n yinelmaden i d-negmer, anda i d-nessebgen deg-s tutlayin i yellan deg tmeslayt-nsen akked tesle t tasnal aseddast n tmeslayt-a, d yigemma i er nessawe .
er tagara tella teggrayt tamatut, d ti bula,akked wammud i d-neglem d tjen a i yellan d asekles (CD).

Tazwert tamatut

Ahric n tessnarayt

A ric n tesnarrayt

A ric n tesnarrayt, d a ric anda ara d-nessisen tarrayin i ne fer deg wamud wamek akk i d-yella ugmar-is.

1. Asisen n wammud

1.1 Tarrayt n ugmar n wammud

Yal axeddim, ye waj tarrayt n unadi akken i d-yenna fell-as MOURICE Angers:

« Awal *tasnarrayt* yezmer ad yessiwe er s udem n usiked akked usudes n unadi. *Tasnarrayt* temmal-d ta ara n uslali akked us iwes n uxeddim-is .»¹

Tazrewt-nte , d tin yellan ef tmeslayt n yinelmaden. Ihi aya, ya -ya ad nessemres “*asekles*” imi yettune sab d tarrayt tusrid, d win yettwaxedmen deg tegnatin anda i d-mmeslayen yinelmaden ef usentel i d-asen yehwan mebla le ris. tamlilt-nte d aseklés kan mebla ma nger-d iman-nte s yes nessawe nessekles-d akk ayen i wumi i d-nessla s ur yimsul a, as akken deg tazwara n usekles nufa-d cwi n wugur me na d win i eddan akken iwata . I wakken ad naru wa ad nesishel tasle t-a nga kra n yitewwilen i tira n wammud anida i d-nura nessexdem azamul-a akken ad nessebgen anda anelmad mi yettmeslay yessexdem kra n yimesla i ijebbed s wa as awal [...] akked uzamul nni en [~]anda i d-yett awad unelmad i wawal a as n tikkal d yiwen wakud. Isental i d-nefren i tezrawt-nne d isental nan yal anelmad ,nezra d akken d isental i deg zemren ad mmeslayen waad smersen amyadef , imi yal yiwen yefren asentel ne sin id-as-yehwan yemmeslay-d fell-as ad ten-id-nebder:

✓ l'internet

¹« Le mot méthode peut se rapporter à une façon d'envisager la recherche .la méthode dite alors une manière de concevoir et de planifier son travail ».MOURICE, A. Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CASBAH université,Alger, sb : 59

A ric n tesnarrayt

- ✓ Taqendurt n leqbayel
- ✓ Timetti taqbaylit
- ✓ Tame ut ger zik d tura
- ✓ Agmar n tmusniwiwn
- ✓ Tasuta n tura
- ✓ Inig
- ✓ Aswir n leqraya ass-a
- ✓ Ansayen iru en

1.2 Allalen n leqdic (inelmaden/ameklas)

Iwakken ad negmer ammud nefren *inelmaden* akken ad ilin d allal amezwaru s yin nesseqdec aglaway deg-s nessemres *ameklas* akken ad nessekles akk ayen i wumi nesla s ur yinelmaden-a , aseklas-a d win yellan ger 00:18 er 02:57 n dqayeq aya yella-d deg wass n 04/05/2018 akked 08/06/2018.

2.Tasle t

2.1 Tarrayt n tesle t

Deg tazwara, nura akk ayen i d-nessekles s ur yinelmaden, yal asentel nura-t s usismel nebda asentel almi yekfa usekles nu al er waye i usishel n tesle t s yin akkin nekkes-d tifyar anda id-yella umyadef .

Nefren *tasle t n ugbur* i yettune saben d tasnal aseddasant; nesle tifyar-a anda id-yella umyadef s le naf-is ama d imeslican , amawalan , aseddasan ne aseddasan .

3.Afran n wadeg

Nefren agezdu n tmazi t deg tseddawit n tubiret i wakken ad nessiwed ad negmer ayen neb a acku:

A ric n tesnarrayt

- ✓ D agezdu anda lemden tutlayt n tmazi t maca d wid yessemrasen tutlayin nni en deg tmeslayt-nsen.

4.Imsul a

4.1Afran n yimsul a

Tazrewt-nne , d tin yebnan ef umyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden ihi yessef fell-nne ad nefren inelmaden d tnelmadin n ugzedu n tmazi t n tubiret ad ilin d imsul a i tezrewt-a :

- ✓ Imi i d-yettili umyadef deg tmeslayt-nsen ama d arrac ama d tiqcicin.
- ✓ Imi asentel-a ur yettwaxdem ara yakan.

Nessawe negmer-d s ur wazal n 20 n yinelmaden i yeqqaren deg ugezdu n tmazi t seg uswir amezwaru alma d aswir n master 2 , s an ger 19 er 26 n yiseggasen imi d wid i d-yemmeslayan s useqdec n tutlayin nni en anda i d-yella umyadef deg tmeslayt-nsen.

4.2Asisen n yimsul a

U un	Isem	TUZZUFT	Awtay	Asentel
1	S .I	D tame ut	21 n yiseggasen	Internet+ taqendurt n leqbayel
2	W. B	D argaz	20 n yiseggasen	Internet+ tasuta n tura d tin n zik
3+	K. A	D argaz	20 n yiseggasen	Internet
4	M .C	D tame ut	20 n yiseggasen	Taqendurt n leqbayel+ timetti n zik
5	S .N	D tame ut	22 n yiseggasen	Taqendurt n leqbayel
6	N.1	D tame ut	20 n yiseggasen	Internet + taqendurt n leqbayel
7	L .k	D argaz	25 n yiseggasen	Agezdu n tmazi t
8	A. c	D argaz	25 n yiseggasen	Timetti taqbaylit
9	A T	D argaz	23 n yiseggasen	Tame ut taqbaylit
10	A	D argaz	25 n yiseggasen	Tame ut taqbaylit+ inig

A ric n tesnarrayt

11	F M	D argaz	24 n yiseggasen	Tame ut taqbaylit
12	S N	D tame ut	25 n yiseggasen	Tame ut taqbaylit+allalen n taywalt n zik
13	Z Z	D argaz	22 n yiseggasen	Timusniwin
14	K L	D tame ut	19 n yiseggasen	Tasuta n tura +inig
15	Z y	D tame ut	24 n yiseggasen	Allaen n taywalt
16	H G	D argaz	26 n yiseggase	Timetti taqbaylit
17	M B	D argaz	26 n yiseggasen	La wayed iru en
18	B M	D argaz	26 n yiseggasen	Ansayen iru en
19	R	D tame ut	24 n yiseggasen	Allalen n taywalt
20	X B	D tame ut	23 n yiseggasen	Ansayen n leqbayel iru en

5.Uguren i d-nemmuger deg ugmar n wammud

Deg yal amahil i ixeddem umdan yettmagar-d uguren d yi ewwiqen ara t-
yejjen ad ya teb ahat a as , nekkni deg uxeddim-a nemmuger-d uguren-a :

- ✓ A as n yinelmaden ugin ad mmeslayen , llan wid ur i emmlen ara ad
skelsen leswat-nsen , llan wid yessed an .
- ✓ Tira n wammud i d-nekles; nufa-d d akken xedmen a as allus.

A ric n tesnarrayt

Deg u ric-a, nessawe nexdem-d akk ayen icudden er tarrayt ama d tarrayt n unadi ama d allalen i nessemres akked wuguren i a -d-iqublen .

Ahric azrayan

Tazwert

A ric-a, d win yeb an ef yixfawen. Di tazwara n u ric, nes a ixef amezwaru i d-yettmeslayen ef tagnit tsnilesmettit n tmurt n Lezzayer, anda i d-newwi awal ef tutlayin yellan deg-s, akked yixef wis sin anda i d-nesbadu kran n yiram icudden er usentel-nne , deg-s newwi-d awal ef tsekkiwin n tutlayin akked yixef aneggaru d win yerzan tal a akked tseddast deg-s tiwuriwin tiseddasanin .

I. IXEF AMEZWARU

1.Tagnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer

Tamurt n Lezzayer, d tamurt i ef d- eddant a as n t armiwin, am ifiniqiyen, irumaniyen, iqartajiyen, a raben, ineggura d irumyen. Yal yiwet, te a-d later-is deg yal a ric alad a ayen yerzan tasnilest. Ti ermiwin-a, d tid i d-yeglan s tutlayin-nsent anda ass-a ttemlilin er-asant, aya ye a imsiwal ad mmeslayen ugar n yiwet n tutlayt . Tagnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer ur tarkid ara imi tettuna sab d tagtutlayt ilmend n tutlayin i yellan deg-s . Imsiwal-is ssemrasen ugar n yiwet n tutlayt, seg tutlayin-a (tamazi t, ta rabt, tafransist).

1.1 Tutlayt n tmazi t

Tutlayt n tmazi t, d tutlayt yellan ac al n zman aya , ttmeslayen-tt deg tefriqt ugafa, akken da en tella d tutlayt n twacult n tutlayin tixamsamin akken i d-yenna fell-as CHAKER S:

« Tamazi t d yiwet n tutlayt seg ya ricen n twacult tameqqrant n tutlayin tixamsamin (...) d tutlayt tanaslit n tefriqt ugafa» ¹ .

¹« Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chaméto-sémique (...) le berbère peut- être considéré comme la langue autochtone de l'Afrique du nord” CHAKER S, La langue berbère, 2013, sb:01.

Tutlayt n tmazi t, am nettat am tutlayin nni en yellan deg uma al, tes a imsiwal i yettmeslayen s yes, deg tmurt tettuna sab d tutlayt tayemmat n tuget n yimsiwal . A as i d-yemmeslayen ef wanect-a ad nebder AREZKI A yenna-d :

« *Tutlayt n tmazi t, d tutlayt tayemmat n ugdud azzayri di tem iwant yes an azal (17% er 25%) tettuseqdac deg tmurt n Leqbayel (s tantala taqbaylit) deg Wawras (s tacawit) er yimzabiyen (s tamzabit) , maca deg temna in nni en n Sa ra , n Lmaruk akked Tefriqt* »².

Tutlayt tamazi t, tella d tutlayt timawit almi d tasuta tis 19, tebda tke em deg ubrid n tira, imi bdan ttarun ayen akk yellan s timawit . Send tasuta tis 20, tebda tettemhaz tutlayt deg wayen yerzan tira, imi llant-d tezrawin yettwaxedmen ef tmurt n Leqbayel, da en banen-d iseddawanen am "André Basset, Boulifa " Yella-d da en deg taftaren ixeddmn ibabaten imellalen deg 1946. Tutlayt n tmazi t, yella-d fell-as wawal seg unekcum arumi er tmurt n Lezzayer deg useggas n 1949 yebda-d uz an i wumi qqaren “ *taluft n tmazi t* ” akken i tt-id-bder CHACHOU I:

«*Ad smekkti dakken az an amenzu qqaren-as taluft n tmazi t tebda deg 1949*»³.

Taluft n tmazi t, d ttin yettkemmilen sebba n unekcum n ta rabt deg lec al n tmurt , imi ta zel tutlayt n tmazi t, aya ur teqbilen ara tuget n leqbayel akken i d-yenna fell-as KAHLOUCHE :

² « La langue berbère, langue maternelle d'une communauté importante de la population Algérien (17% à 25%) elle est principalement utilisé en Kabylie (dans sa variation la plus répandre d' ailleurs, le kabyle) dans les Aurès. (Le Chaouia) et dans le Mzab (le M'Zab), mais dans d'autres régions du Sahara, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne ». AREZKI A, Le Rôle Et La Place Du Français Dans Le Système éducatif Algérien, Algérie, Sb:23.

³ « Je rappelle que la première crise dite berbériste s'est déclenchée en 1949». CHACHOU I, La situation sociolinguistique de l'ALGÉRIE, Ed L'Harmattan, 2013, Sb:90.

« *Tuget n yiferdisen iqbayliyen yettekin er P.P.A(...) kkren-d(...) deg 1949 mgal tabadut «ta rabt-tineslemt» n tmi rant tazgayrit i yestixren tamagit tamazi t* ». ⁴ tebder-it-id CHACHOU I .

Tami rant-a d tin i d-ibanen s wudem yesfan seg timunnent er da, seg 1962 adabu azzayri mgal akk ayen icudden er tmazi t imi tutlayt n ta rabt tu amkan-is deg tmurt n Lezzayer am wakken d tutlayt tunsibt , d tutlayt n Luqran

«*A erreb ilaq ,acku ulac as urbez mebla a erreb*». ⁵ tebder-it-id CHACHOU I. Ger yine ruyen akked yimennu en i d-ye ran ef tmazi t ad nebder : " *tafsut imazi en , tafsut taberrkant 2001*", seg wayen akk i d-ye ran akka tutlayt n tmazi t tu al d tutlayt ta elnawt n tmurt n Lezzayer deg 2002 akken i d-ttwabder deg uagrad wis 03 «*Tamazit d tutlayt ta elnawt, adabu iqeddec ef usnerni-ines akked tneflit n yimcalayen-is d useqdec-is deg trakalt ta elnawt*». ⁶

Deg useggas n 1995 tutlayt n tmazi t tekcem er u erbaz azzayri aselmed-is yella-d kan di kra n temna in , tettwaselmed seg useggas wis ukku n u erbaz amenzu armi d aseggas wis kra n tsennawit. Deg 2016 ,tamazi t tersdeg tmendawt dakken d tutlayt ta elnawt tunsibt di tmurt n Lezzayer.

⁴ « La plupart des éléments kabyles de l 'aile radicale du P.P.A (...) s 'élevèrent(...) en 1949, contre la définition «arabo-islamique de la notion algérienne qui excluait l'identité berbère » KAHLOUCHE, tebd-it-id CHACHOU I, op.cit, Sb:90.

⁵ « L'arabisation est nécessaire, car il n'y a pas de scolarisation sans arabisation » AHMED Ben Bella .le 05 juillet 1963.Tebder-it-id CHACHOU I, ibid., Sb : 90.

⁶ « Tamazight est également nationale ; l'état ouvre à sa promotion et son développement dans toutes ses variétés linguistique en usage sur le territoire nationale »Article 03 base de la constitution Algérien, CHACHOU I, ibid., Sb : 90

1.2 Tutlayt ta rabt

Seg timunnet er da tutlayt n ta rabt tettuna sab d tutlayt tunsibt n tmurt n Lezzayer aseqdec-is d win yellan s u ettem . Mi ara d-nemmeslay ef ta rabt ilaq ad nessemgired ger ta rabt taklasikit akked ta rabt tantalant(derja) yettusemrasen deg watal yemxallafen.

1.1.1 Ta rabt taklasikit

Ta rabt taklasikit d tutlayt yettuselmaden deg tmurt n lezzayer seg yiseggasen imezwura n uselmed 1976 , d tutlayt tunsibt n tmurt n Lezzayer tettuseqdec deg yal ta ult ama deg tedbelt ne deg uselmed... atg qqaren-as da en ta rabt taseklant akken i d-tenna CHACHOU I:

«Ta rabt tamsudut neqqar-as da en « taseklant» «tamaynut » «taneskilt » « tameslugent »« luqran » « aselmed » tettef amkan n u ayar n tutlayt tun ibt ta elnawt n ugdu azzayri seg 1976 d azemz anda tewwi tmurt timunent »⁷.

Tutlayt ta rabt taklasikit d tin ikecmen deg wannaz d akken dtutlayt n tneslemt, d tutlayt n Luqran akken i d-yenna fell-as BENRABEH M :

«Tutlayt n ta rabt akked tneslemt ur ttemseb un ara ...ta rabt amkan-is d tutlayt n luqran d tutlayt n nnbi»⁸. Tebder-it-id BENAZOUZ N. Seg timunent er da, tutlayt ta rabt tekcem deg tallit tamaynut, tebda tettbeddil t essa-is tajerrumant, amawal-is yettu al d anesba ur s wawalen imaynuten i yettwasqedcen deg tudert tamaynut , d win iwulmen i usexdem . Tettwasemma d

⁷ « L'arabe institutionnel et dit aussi « littéraire » « moderne » « létéral » « standard » « coranique »[...] et «scolaire ».Il occupe le statut de la langue nationale et officielle de la république Algérienne, et ce depuis 1962 date à laquelle le pays accédé à son indépendance».CHACHOU I, op.cit, Sb:71 .

⁸ « La langue arabe et l'islam sont inséparable ...l'arabe a sa place à part par le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète ». BENRABEH M tebder-it-id BEAZOUZ N, Politique linguistique en Algérie Arabisation et Francophonie, 2013, Sb:39.

tutlayt tamaynut ilmend n useqdec-is deg wa as n ta ulin timaynutin, am tdamsa ,deg tedbelt akked uselmed da en d tutlayt n une mis unsib imi d nettat kan i yes an a ayar n tutlayt ta elnawt tunsibt seg timunnent ar ass-a kra n yimagraden i d-yef en fell-as deg tmendawt dakken d tutlayt ta elnawt tunsibt .

1.2.2 Ta rabt derja (tantalan)

Ta rabt derja d tutlayt seqqdacen yimsiwal izzayriyen deg tudert-nsen n yal ass d tin yes an tantaliwin , d tutlayt n tuget n yimsiwal, d timawit . Tuget n wawalen-is d ire alen seg wa as n tutlayin ama d tafransist ne d taqbaylit ...atg Ta rabt derja ur telli ara d tunsibt, d tutlayt tantalan s timmad-is teb a d tantaliwin.Ta rabt tantalat :

« D tutlayt tayemmat n ugdud a rab, i ye fen ass-a kter n nnef n ugdud azzayri (...) ta rabt tantalan ula d nettat, d tutlayt yettwasnen s timawit»⁹

1.2.3 Tutlayt Tafransist

Tutlayt tafransist, d tutlayt yellan deg tmurt n Lezzayer seg unekcum arumi deg yiseggasen n 1830 , d tutlayt taberranit, maca te ef adeg di tmurt- nne am wakken d tutlayt tunsibt .

« Tafransist seg tazwara n temharsa tettuna sat am wakken d tutlayt tun ibt n tmurt akked udabu»¹⁰

⁹ « Est la langue maternelle de la population arabophone qui constitue, de nos jours plus de la moitié de la population algérienne (...) l'arabe dialectale et lui aussi une langue caractérisé par l'oralité » . IMARAZEN M, Le+ substantif et ses modalités (Etude comparative entre le berbère(kabyle), l'arabe littéraire et l'arabe dialectale), Thèse de doctorat , 2007, Sb:14.

¹⁰ « En effet, le français a depuis le début de la colonisation française été considéré comme la langue officielle du pays et donc du pouvoir en place». CHACHOU I , op.cit , sb:110.

Tutlayt tafransist tettou ettem i ugdud azzayri, deg yimir-nni ad mmeslayen, wa ad lemnden s yes acku adabu yu al d Afransis , d tutlayt n tmurt n Lezzayer Tafransist. Seg timmument er da, tafransist tettuna sab d tutlayt taberranit imi tettwabeddel s ta rabt, macca aseqdec-is yeqqim s wazal-is , imi mazal te ef amkan-is deg wa as n ta ulin ama d aselmed ama d tadamsa ne dayen nni en.

« *Send timument n Lezzayer, tutlayt-a la el-is d taberranit tes a a ayar ilelli ef tutlayin nni en yellan* »¹¹ . Tuget n yizzayriyen deg temharsa d wid ilemnden s tutlayt tafransist ama d imdebren n tmurt , ne d imyura ...atg deg timument farnen ad ssemrsen tutlayt-a deg wa as n ta ulin akken i d-yenna KATEB YACINE :

« *S tefransist i nesse ruy ayla-nne deg tem iwant tazayrit* »¹² tebder-it-id BENAOUZ N .

¹¹ « Bien après l'indépendance de l'Algérie , cette langue d'origine étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence».QUEFFELEC A, yebder-it-id IMARAZENE M, op.cit , Sb:14.

¹² « c'est en Français que nous proclamons notre appartenance à la communauté algérienne» .KATEB Y tebder-it-id BEAZOUZ N, .op.cit , Sb: 42.

2. Asbadu n kra n yiram

2.1 . Anermis n tutlayin

Tami rant n uneremis n tutlayin, ur telli ara d tamaynut, ima a as n yinadiyen i d-yellan fell-as deg yiseggasen yezrin. Yettili-d uneremis n tutlayin ticki ugten tutlyin deg yiwet n tmurt, sebba n unekcum n yegdduden yemgaraden er kra n tmurt, anda amdan ad yu al ad yettune sab d asnitlay. Anermis n tutlayin, d aseqdec n wawalen ne n tayunin tiberraniyin, ama deg tmeslayt ne di tira n kra n tutlayt akken i tt-id-yessebgen Regret S :

« D asemres n sin n yinmawalen , sin n yinagrawen ijerrumanen , isnilsiyen deg yiwen wakud deg yiwet n tutlayt »¹

Akken i tt-id-yesbadu Dubois J :

« Anermis n tutlayin d tagnit anda amdan ne agraw sseqdacen snat ne ugar n tutlayin. Anermis n tutlayin d ane ruy akmam inej en tasnitlayt (...) Anermis n tutlayin yezmer ad yes u sebba n trakalt ne tilisa ger snat n tem iwanin, imdanen zemren ad sqedcen anagar tutlayt-nsen tayemmat »²

Ma d Calvet L yenna-d ef temlellit n tutlayin :

¹ « Activation simultanée de deux langues, deux lexique, deux système grammaticaux, phonologique ».<https://journal.openedition.org>.

² « Le contact de langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues. Le contact de langues est donc l'évènement concret qui provoque le bilinguisme (...) Le contact de langue peut avoir des raisons géographique : aux limites de deux commuâtes linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et employer ainsi tantôt leur langue maternelle ». DUBOIS J, op.cit, Sb : 172.

« *Mi ara yessemlil umda snat n tutlayin i useqdec n tin er tin, yettawe ad yessexle deg umeslay-is* »³

2.2 Tasnitlayt

Amdan, mi ara yessemres snat n tutlayin, yettune sab d asnitlay. Tasnitlayt, d awal i d-ibanen i tikkelt tamezwarut deg tmurt n Fransa s ur umusniles PSICHARYi J. (1854.1929). Yettili umdan d asnitlay, acku ye wa ad yemsefham deg wa as n ta ulin . BLOOMFIELD L yesbadu-d tasnitlayt am wakken :

« *D tamusni n snat n tutlayin am wakken i snat n tutlayin d tutlayin tiyemmatin* »⁴ yebder-it-id GROSPEAN F. Mgaradent tmu liwin ef tesnitlayt. Amek tezmer ad tili?. Llan wid i d-yennan d akken tasnitlayt ne amdan asnitlay d win yesnen snat n tutlayin akken iwata wa ad tent-yessemres akken iwata akken i d-yenna HAGÊGE C :

« *Akken ad tili d asnitlay n eh yessefk ad nissin ad nesmmeslay, ad negzu, ad n er wa ad naru snat tutlayin s yiwet n tlelli* »⁵ ibder-it-id GROSPEAN F.

Akken llan wid yettwalin d akken asnitlay, macci kan d wi yessemrasen snat n tutlayin akken iwata akken i d-nna NAMADA M:

³« Lorsqu'un individu est conforté à deux langues qu'il utilise tour à tour , il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés». Calvet J, Op.cit , Sb :22.

⁴ « La connaissance de deux langues comme si'elles étaient toutes les deux maternelles ». BLOOMFIELD, ibder-it-id ,GROSPEAN F, Parler pluseurs langues, Ed Abin michel , 2015, Sb:14.

⁵ « être vraiment bilingue implique que l'on sache parler , comprendre, lire et écrire deux langues avec la même aisance». HAGÊGE C , ibder-it-id GROSPEAN F, ibid, sb:14.

« *Ur llin ara isnitlayen yufraren ad yili d asnitlay mi ara yes u cwi n tzemmar deg yiwen seg kra n tzemmar tutlayanin ad nefhem, ad nemmeslay, ad naru deg tutlayt-nni en ur telli ara d tutlayt tayemmat* »⁶ ibder-it-id LAROUSSI F.

2.3. Tagtutlayt

D tilin n snat ne ugar n tutlayin deg yiwet n tmurt, ne d tagnit anda amdan ne tam iwant ssemrasen a as n tutlayin, ilmend n wanaw n teywalt.

« *Ad d-nini win yettmeslayen d agtutlay asmi ara yessemres d axel n yiwet n tem iwant a as n tutlayin ilmend n wanaw n teywalt (deg twacult-is ,deg wassa inmetti, assa -is akked tedbelt) ad d-nini d akken tam iwant d tagtutlayt asmi ara ssqedcen a as n tutlayin deg wanawen n teywalt yemxallafen* ».⁷

Tamurt n Lezzayer, tettuna sab d tagtutlayt, imi a as n tutlayin i tes a, d tid ssemrasen yemsiwal-is deg yal tamnad ad d-naf : (ta rabt taklasikit,ta rabt tantalant, tamazi t, tafransist....atg. DOURARI A yenna-d ef Lzzayer :

« *Lzzayer s umezruy d tagtutlayt yal ass*»⁸.

⁶ « Après avoir noté qu'il n'existe pas de bilingues parfaits ,estime qu'on est bilingue des que l'on possède une compétence minimale dans une trois habilité linguistique à savoir comprendre parler et écrire dans une langue autre que sa langue maternal ». NAMADA M, ibder-itt-id LAROUSSI F, La problématique du plurilinguistique et de pluriculturalisme, Université de Rouen, Sb :08.

⁷ « On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'interieur d'une même communauté plusieurs langue selon le type de communication (dans sa famille,dans ses relations sociaux, dans ses plurilingue lorsque plusieurs langue sont utilisé dans les divers types de communication» DUBOIS J, Dictionnare de la linguistique et des sciences de langage, Ed Larousse, paris, 1994, Sb :98.

⁸ « L'algerie historique a toujours été un pays plurilingue » DOURARI A, politique linguistique en algerie entre le monolinguisme d'état et le plurilinguisme de la société, 2011, Sb: 05.

HAUGEN yenna-d:

« *D aknaw n teftutlayt i d-yemmalen tal iwin tutlayanin deg wa as n tutlayin tinekcamin akken yeb u yili um an-nsent deg uswir inmetti n umdan* »⁹

ibeder-it-id CATHRINE C. Yettili umdan d agtutlay, asmi ara yessemres a as n tutlayin akken ad yemmeslay s yes-sent deg ta ulin yemgaraden. Tutlayin yugten er umdan agtutlay d tid i d-yettawi seg u erbaz.

2.4 .Leqdic ef ure al

Ulac tutlayt ur d-nre el ara awalen .Yettru u umsiwel ad yawi kra n wawalen seg tutlayin nni en mi ara yes u lix as deg tmeslayt-is, anct-a iwumi neqqar are al. Awal are al d win id d-nettaf deg yal tutlayt d ayen yerzan ama al s umata imi ulac tutlayt ur d-nettawi ara awalen. A as n yimusnawen akked d yimusnilsen i ixedmen ef wawal are al la sab n Berkai A:

« *Are al d asikel n uzmul utlayen ne n u ric seg uzmul-a seg tutlayt er taye* »¹⁰

«*Are al d tumant tanma rut,ulac tutlayt ur tt-nesseqdec ara* »¹¹

Are al, d awal i d-nettawi seg tutlayt-nni en wer abeddel ne asuqel aya yemmal-d d akken awal are al d awal ara d-yassen d inebgi er tutlayt i

⁹ « Synonyme de multilinguisme pour designer des configuration linguistique ou plusieurs langue interviennent quel que soit leur nombre ou niveau societal ou individuel » CATHRINE C, Construction du bi-plurilinguisme en francais langue de scolarisation apprentissage d'une L 2 enseignement bilingue précoce, thèse de doctorat, 2012, Sb:33.

¹⁰ « c'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans autre langue» BERKAI A, Asinag 03,quel aménagement de l'emprunt amazighe, 2009, Sb:97.

¹¹ « l'emprunt est un phénomène universel dont aux une langue ne peut se passe» BERKAI A, Asinag 03, quel aménagement de l'emprunt amazighe, 2009, sb:97.





tt-isqedcen, anct-a ibedrit-id DUBOIS J :

« *Yettili-d ure al asmi ara d-yemeslay umsiwel i yettmeslayan tutlayt(A) yessaqdec kra n wawalen n tutlayt(B) mebla ma ye a yessaqdec awalen ne tayunin tisnilsanin n tutlayt(B)*»¹².Are al yes a sin le naf:

2.4.1 Are al n daxel

enf-a yettilid mi ara d -awi tutlayt awalen ur ten-tes i ara seg tantaliwin- is kan war ma teffe er tutlayin tibarraniyin maca awalen-a tettawiten-id mebla ma ttwamuz en.

Md : ibder-d rem an eccab kra n yimdyaten⊗réference

- Acku  yekka-d si tcel it
- Aferdis  yekka-d si targit
- Tazrawt  yekka-d si tem abit
- Tutlayt  yekka-d si tcawit

2.4.2. Are al n berra :

enf-a n ure al, d win i d-ttawi tutlayt seg tutlayin nni en tiberraniyin, anda tessemras awalen n tutlayin tiberraniyin ticki ur tes i ara awalen iwulmen ad ten-tessemres. Tutlayt tamazi t, d tin i d-irre len ula d nettat awalen seg tutlayin tiberraniyin ama seg tutlayt ta rabt ama seg tutlayt tafransist.

¹² « il y'a l'emprunt linguistique quand un parler(A)utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler(B)(dit langue source)et que ne possédait pas l'unité ou le trait emprunté sont eux-même qualifiés d'emprunts» DUBOIS J . op.cit , Sb:177.

2.4.3. Are tal seg tutlayt ta rabt:

Yal tutlayt, tettawi-d awalen seg tutlayin nni en, anect-a yessebgan-d udem i tettidir tutlayt n tmazi t, imi d ttin i d-ire len awalen seg ta rabt imi yal ass imsiwal, d wid irezzun er tutlayt-a akken ad d-awin awalen ad mmeslayen yes-sen. Ad naf awalen ire alen n ta rabt d wid yetta en tal a n tutlayt n tmazi t, ama d tawsit ne am an ne addad, amedya : ad naf ma yella wawal amalay n ta rabt yettwar el-d er tmazi t ad ya ticra n wunti (t) n tazwara akked (t) n taggara .

MD:

-Takettabt

-Tazalit

2.4.4. Are al seg tutlayt tafransist

Seg timument er da, tutlayt tafransist tes a azal meqqren deg wa as n ta ulin, i ye an tutlayt n tmazi t ad tesseqdec awalen i d-rr el seg tefransist am wakken i d-asen-tettak tal a-is ama deg ususu ama deg tira .

Md:

Le portable apurtabl

Internet lantirnet

La table tabla

stylo astilu

école lakul

2.4.5 Le naf ure al

2.4.5.1 Ire alen yettwamuz en :

Ma nmuqel er ire alen, ad naf d akken mgaraden. Nufa-d d akken llan ire alen ttwamuz en u en tal a n tutlayt n tmazi t, u alen am wawalen n tutlayt akken i d-yemmeslay fell-as IMARAZEN M:

« Wigi d ismawen i ikecmen deg tutlayt, fen akk leqwaleb-is ama seg tama n temsislit ama deg ta a uac deg-sen ayen i tenyensemgaraden ef yismawen i yellan d ina liyen di tmazi t »¹³

2.4.5.2 Ire alen i ikecmen s uzgen er tutlyat

enf-a n yire alen, mgarad ef enf amezwaru ma na ur yelli ara d amgired meqqran, ire alen-a kecmen deg tutlayt n tmazi t, ur kcimen ara s lekmal anda ad naf kecmen kan deg wayen yerzan asusrus-nen akken i d-yenna IMARAZEN M :

« Ire alen-a tezzrar-iten tutlayt n tmazi t deg wayen yerzan asen eq-nen maca tal a-nen teqqim kan akken tella deg tutlayt-nni iseg i d-kkan : llakul , lqahwa , ccetwa »¹⁴

2.4.5.3 Ire alen ur yettwamuz en ara

enf-a n ure al yemgarad a as ef sin imezwura acku d win i d-ike men deg tutlayt ma na yettas-d akken yella di tutlayt-is tana lit yettas-d s tal a-is.

¹³ IMARAZEN M .Awfus n tjerrumt n teqbaylit , Ed Elamal ,2016, sb :30.

¹⁴ IMARAZEN M, ibid, Sb: 30.

« Ire alen-a as kecmen-d er tmazi t , qqimen s tal a-nni isi llan deg tutlayt-nsen »¹⁵

2.5. Amyadef

Awal amyadef, iban-d i tikkelt tamezwarut deg yiseggasen n 1953 s ur WEINREICH D deg umagrad-is language in contact anda i d-yesbadu amyadef :

« D ase wej n t essa n yilugan n tutlayt i d-yettbanen deg umeslay n yimsiwal isnitlayen am wakken d igemma n temwaculit d tutlayin ».¹⁶

Amyadef-a, d win i d-yettilin la sab n tegnit n umdan. Imi yettune sab d asekcem n tutlayt mi nettmeslay tutlayt nni en deg yiwen wakud mebla leb i, sebba-is d atuqet n tutlayin d unermis i d-yettilin ger-asant d unekcum-nsen deg umeslay n yimdanen. A as i inudan ef tumant-a n umyadef ad naf CALVET J yenna-d :

« Awal amyadef yessebgan-d abeddel n t essa i d-yekkan seg unekcum n uferdis aberrani deg ta ulin ti essanin n tutlayt n tegruma n unagraw asnilsan d u ric ameqqran n tseddast d kra n ta ulin n umawal ».¹⁷ yemmeslay-d fell-as da en MACKY W anda i d-yenna :

¹⁵ IMARAZEN M, ibid, Sb: 30.

¹⁶ « Déviation des normes d'une langue attestée dans le discours de locuteurs bilingues comme le résultat de leur familiarité avec plus d'une langue ».WEINREICH U, ibder-it-id BERKAI A, Les interférence de l'arabe et du français avec l'amazigh en Algérie, Asinag 12, 2017, Sb : 12.

¹⁷ « Le mot interférence désigne un remaniement de structures qui résulte de l'introduction d'éléments Étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines de vocabulaire ». CALVET L, La sociolinguistique, 1 ère Edition, 1993, Sb : 12.

« *Amyadef d aseqdec n uferdis yettu alen er yiwet n tutlayt mi ara nettmeslay ne nettaru deg tutlayt-nni en* ». ¹⁸ Ihi amyadef d asekcem n yiferdisen n tutlayt deg ususru n tutlayt nni en.

Amyadef ur yemgarad ara ef ure al, mgaraden deg useqdec. Are al yettuseqdec s leb i n umdan d netta i yettru un er tutlayin nni en s leb i, ma d amyadef yettu al er-s umdan mebla leb i, ihi are al asmi ara yettuseqdec mebla leb i yettune sab d amyadef akken i d-yenna fell-as HAMERS F :

« *Awal amyadef yeqreb er ure al .Mgaraden deg wakat anda are al yezmer ad yili s tefirt , ma d amyadef ur yettili ara s tefirt* » ¹⁹

Asexle n tutlayin, ula d netta yettune sab d amyadef ma nu al er tbadut i d-as-fkan i umaydef, ad naf d akken d asekcem n wawlen n tutlayt deg tutlayt nni en, asekcem-a yettune sab d asexled n tutlayin aya ibder-it-id HAMERS F:

« *Nezmer ad ne seb (...) ula d asexle n tutlayin am wakken d imyudaf deg wakat anda ttwasenfalayen s tefirt* » ²⁰

2.5.1. Iswiren n umyadef

Mxallafen yeswiren n umyadef ne amek i d-yettas .

« Nezmer ad nessufe tlata wannawen n umyadef : imyudaf imeslicanen, imyudaf ierrumanen akked yemyudaf inmawalen». ²¹

¹⁸ « L'interférence est l'emploi d'éléments appartenant à une langue lorsque l'on parle ou que l'on écrit dans une autre ».MACKY W ibder-it-id BERKAI A, ibid, Sb : 02.

¹⁹ « Le concept d'interférence est proche de celui d'emprunt. Il s'en distingue cependant dans la mesure où l'emprunt peut être conscient, alors que l'interférence ne l'est pas» HAMERS F, ibder-it-id MOREAU M-L, Sociolinguistique concepts de bases, Ed Mardaga, 1997, Sb : 178.

²⁰ « On pourra considérer (...) et les mélanges des codes comme des interférences, dans la mesure où ils sont produits inconsciemment » HAMERS F, ibder-it-id MOREAU M-L, op.cit, Sb : 178.

2.5.1.1. Amyadef imeslican

D ayen yerzan aseqdec n yimeslicen n tutlayt ‘B’ deg tutlay ‘A’ .

« *Amyadef d agi d amsasa n yimesli imeslican n yiwet n tutlayt, yettas-d mebla leb i mi nrtmeslay tutlayt nni en* »²²

Md: (exemple)

2.5.1.2. Amyadef amawalan

D aseqdec n wawalen yellan deg tutlayt B dixel n tutlay A mebla leb i, aya asmi ara yettmeslay umsiwel ad ibeddel awal n tutlayt-is s wawal n tutlayt nni en wer ma yerra lbal-is.

« *Ad nemmeslay ef umyadef amawalan asmi ara ibeddel umdan asnitlay mebla leb i awal n tutlayt i yettmeslay s wawal n tutlayt nni en* »²³

MD:

I internet d allal.

Tes a **les inconvénients**.

Tame ut tes a **une image** n diri.

²¹ « On peut distinguer trois types d'interférences : les interférences phoniques, les interférences syntaxiques et les interférences lexicales ». CALVET J L, op.cit , Sb : 12.

²² « L'interférence est ici une adaptation, souvent inconsciente, d'un son au système phonétique d'une langue en parlant une autre langue ». BERKAI A, op.cit , Sb : 14.

²³ « On parlera d'interférence lexicale lorsque le locuteur bilingue remplace, de façon inconscience, un mot de la langue parlée par un mot de son autre langue ». HAMERS F ibder-it-id MOREAU M-L, op.cit, Sb :178

2.5.1.3 Amyadef ajerruman d useddasan.

Amyadef ajerruman, aseddasan yettili-d s tuget deg tal a, anda amdan ad yesseqdec awal aberrani s tal a n tutlayt-is tana lit. Aya, yettawi s abeddel n t essa n wawalen deg wayen yerzan tajerrumt ne taseddast n wawal-nni, la sab n CALVET J L :

« *D asef ed n t essa deg tefyirt B ilmen-d n tutlayt amezwarut A* ». ²⁴

« *Amyadef ajerruman yettawi amdan ad yesseqdec di tutlayt kra t essiwin n tutlayt nni en, yella akk di tme ra n tseddast* » ²⁵

MD: -son le téléphone

-Arrive la pluie

-L'id s ira

2.5. Tisekkiwin n tutlayin

2.5.1. Tutlayt

Tutlayt, d allal i yettilin ger yimdanen akken ad mmeslayen, d allal n taywalt i yett awanen amdan deg tudert-is n yal ass. A as i d-yellan n yinadiyen

ef tutlayt imi amezwaru i te na taluft-a d win i ixedmen i tikkelt tmezwarut ef tutlayt d SAUSSURE F anda i d-yenna ef tutlayt:

²⁴-« Les interférences syntaxiques consistent à organiser la structure d'une phrase dans une langue B selon celle de la première langue A ». CALVET J, L .op.cit, Sb : 19.

²⁵« L'interférence grammaticale suppose que le locuteur utilise dans une langue certaines structure de l'autre .Elle existe pour tous les aspects de la syntaxe » HAMERS F ibder-it-id MOREAU M-L, op.cit , Sb : 179.

« *D agraw n yizmulen ssenfalayen tikiwin*». ²⁶Aya yemmal-d d acu i d tutlayt i wacu tettuseqdec, ma nmuqel er useqdec-is ad d- naf dakken, ulac timetti ur nes i tutlayt acku mebla tutlayt ur zmiren ara yemdanen ad msawaden tikiwin wa ad mmsefhamen ger-asen DUBOIS J yenna-d fell-as :

« *Tutlayt d allal n taywalt d anagraaw n yizmulen n temsiwal n yiwet n tem iwant* »²⁷

D tutlayt, i d assa inmetti ger yemdanen, anda s yes i nezmer ad nawe a as n ta wsiwin, akken i tettili tamagit n yal agdud. Ulac tamurt ur nettwasen ara xarsum s yiwet n tutlayt. Tettune sab tutlayt d allal i ijem en akk imdanen akken b un ilin akken i d-yena fell-as Grandguillaume :

« *Tutlayt d adeg anda i ssenfalayen ne i tbennu personnalité n umdan akked yimsiwsan .D assa gar zik akked, ger umdan d tmetti ,ger umafrak akked uremrafrak .D lemri n tmagit tura* »²⁸ tebder-it-id BOUBAKOUR S.

2.5.2. Tutlayt tayemmat

Tutlayt tayemmat, d tutlayt tagejdant n umdani i tt-yes an d tutlayt tamezwarut. D tutlayt tamezwarut ara yelmed ugrud amectuh seg mi ara d-ilal , d tin ara d-yawi s ur yemma-s ne tawacult-is , imi aqcic amezzyan mi ara d-ilal ad ayw tutlayt s wacu ttmeslayen deg twacult-is ne deg ugama anda yettidir

²⁶«La langue est un système de signes exprimant des idées». SAUSSURE F, cours de la linguistique générale sb:33.

²⁷«Une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une communauté». DUBOIS J, op.cit sb:266.

²⁸ « La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre le passé et le présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité».GRANDGUILLAUME, tebder-it-id BOUBAKOUR S, Etudier le Français ...quelle histoire, université de Batna, Algérie, sb:52.

anda ra yebdu ilemmed tutlayt-is tamzwarut xas ma ur telli d tin n yemma-s
MOUNIN G yesbadut tutlayt tayemmat:

« *Tutlayt tayemmat, d tutlayt tamezwarut as ma macci d tutlayt n tyemmat*»²⁹Tutlayt ara yissin ugrud qbel ad yekcem er u erbaz, d tin ara yilin kan deg umeslay-is n yal ass anda ilemmed s yes ama d tameslayt ama d la wayed yelan deg twacult-is ne deg tmetti-is akken i

d-yenna MOUNIN G :

« *Tutlayin akk n tyemmat, d tid yettwameslayen deg uma al d tantaliwin, tutlayt i d-yetawi umdan s ur waye yezmer d ljar-is, s ur yimawlan-is, tutlayt ara yebdu umdan ad yekfu umdan tudert-is* »³⁰ as ad yelmed umdan a as n tutlayin macca tutlayt-is tamezwarut, d awez i ad tt-yettu imi d tutlayt s wayes yenjer abrid-is di tudert. Dubois J, ula d netta yemmeslay-d ef tutlayt tayemmat anda i d-tt-id-yesbadu:

« *Neqqar-as tutlayt tayemmat, i tutlayt yettwasemrasen deg tmurt tana lit n umsiwel , amsiwel ilemmed-itt seg tem i asmi ara yelmed tameslayt* »³¹

2.5.3 Tutlayt tunsibt

Ulac tamurt ur nes i tutlayt imi tettili d tamentil i umhaz-is, tutlayt-a tettili d tunsibt akken i d-yenna fell-as BAGGIONI D :

²⁹« Langue mère, langue première d 'un sujet donné mémeci n'est pas la langue de sa mère » .MOUNIN G, Dictionnaire de la linguistique, Ed Quadrige, sb:198.

³⁰ « La plupart des langues maternelles parlée dans le monde sont des dialectes qui se fondent les uns dans les autres et parfois ce confondent avec des langues voisines ou apparentées».MOUNIN G, ibid, Sb : 198

³¹ « On appelle langue maternelle la langue en usage dans le pays d'origine du locuteur et que le locuteur acquis dès l'enfance au cours de son apprentissage du langage » DUBOIS J .op.cit, sb : 266

« *Ur nezmir ara ad nesbadu tutlayt tun ibt aca ma tes a assa er kra n temhazin n ta lifin n tedbelt akked udabu*»³² ibder-it-id MOREAU L. D nettat i d-yefren udabu akken ad yessel u yes a as n lumur n tmurt, ayen yerzan akk tadbeld ne aselmed ne ayen nni en. Akken ad tili tutlayt-a ne ta d tutlayt tunsibt ilaq ad tt-yefren udafu, ad tili di tmendawt s yisu af-is s wazal-is am wakken d tutlayt ara yessel un akk lumur n tmurt.

Tutlayt tunsibt ur yezmir ara ad tt-yexdem umdan ur nelli ara deg udabu, ala adabu i yes an azref ad yefren tutlayt i d-as-yehwan akken ad tu al d tunsibit wa ad tettwasemres di yal ta ult. Deg useggas n 1951 yella-d unejmu n yimazzayen di l UNESCO anda i d-sbadun tutlayt tunsibt:

« *Tutlayt tunsibt d tutlayt yettwasemrsen deg termudin n yimahilen un iben : adabu* »³³

2.5.4 Tutlayt ta elnawt

Tutlayt ta elnawt, d tutlayt yemgaraden ef tutlayt tun ibt, alad a deg u ayar. Ma nmuqel er tutlayt tun ibt, ad anf d akken tutlayt ta elnawt d tutlayt ttmeslayen s wa as yimsiwal, d tutlayt i ya rez udabu, d usishel n useqdec-is maca ur as-yefki ara a ayar un ib.

³²« On ne peut définir la Langue officielle qu'en rapport avec un certain développement des fonctions administratives et étatique ». BAGGIONI D, ibder-it-id , MOREAU M L, op.cit,Sb :192.

³³«La langue officielle est la langue utilisé dans le cadre des activités officielles : pouvoir ».GARABAGHI N. Enquête et recherches statistique (statut des langues d'enseignement dans les États membres de l'Unesco, UNISCO,Sb :01.

2.5.5. Tutlayt tis snat

Mi ara yekcem uqcic er u erbaz, ad d-yelmed tutlayt ur nelli ara d tutlayt tayemmat tutlayt-a neqqar-as tutlayt tis snat acku tella tutlayt tamezwarut i yellan d tayemmat .

2.5.6. Tutlayt taberranit

Tutlayt taberranit, d tutlayt ur nelli ara d tana lit n tmurt tettili sebba n unekcum aberrani i yettune saben d tutlayt n ucengu, yettili-d ulmad-is mebla leb i as akken tettiw ir i ulmad maci am tutlayt tayemmat akken i d-yenna fell-as MAHIEDINE N :

« Aqla deg tegnit yemgaraden ef tutlayt taberranit anda imenza yessefk ad lemden ti essiwin tigejdanin n tutlayt »³⁴

Adabu, yettak azal i tutlayt taberranit ugar n tutlayt tayemmat n tmurt-nni, amedya di tmurt n Lezzayer , tutlayt taberranit d tafransist imi tu amkan seg tallit n unekcum arumi .

2.6 Tameslayt

Tettune sab tmeslayt, d allal agejdan ara yesseqdec umdan akken ad yessiwe i ulfan-is acku, d tameslayt i d lsa n taywalt ur yemdanen deg tmetti i deg yettidir akken i tettili tmeslayt d asnerni n walla aya yettban-d ur uqcic amezzyan qbel ad yebdu ameslay, seg mi ara yebdu yettmeslay ad bdunt

³⁴ «On est dans une situation totalement différente de la langue étrangère ou le débutant doit acquies toutes les structures fondamentales de la langue ».MAHIEDINE N ,Acquisition de la langue maternelle analyse syntaxique de la langue selon les lois universelles de la linguistique, acte de séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et enseigne de la langue et de l'histoire amazighes , Ed HCA, Alger , 2000, Sb :52.

tzemmar-is ad tternint aya, yettilid s ulmad n yilugan inmettiyen, d useqdec n wawalen ne n yizmulen deg tudert n yal ass.

1. Tasnal aseddast

Ilmend n Dubois J :

« *Tasnal aseddast d aglam n yilugan s wacu tebna temsekimt i d-yettaken awalen , uddusen, akked tefyar* »³

2. Tasnal a

D a ric n tesnilest yettnadin ef tal a n wawalen

«*Deg tjerrumt taqburt , tsnal a d tazrewt n tal iwin n wawalen* »⁴

Aya yemmal-d, aglam n tal iwin i tta en wawalen ilmend n tewsit am an mi ara yili d isem ilmend n tseftit mi ara yili d amyag.

3. Isem

Isem, d awal ameskil, d aferdis n tjerrumt icudden er ugama yezmer ad yili d - isem n umdan , a ersiw ne ta awsa.

« *Isem d awal amatay. Yemmal-d amdan , a ersiw ne ta awsa . Isem yemuti s tewsit(unti , amalay) , s um an (asuf , asget) akked waddad(ilelli, amaruz.)*»⁵

³«La morphosyntaxe est la description : des règles de combinaison des morphèmes pour former des mots , des syntagmes et des phrases »DUBOIS J , op.cit , sb:312

⁴ «En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots ». DUBOIS J , Ibid , Sb :311.

⁵« Le nom est un mot variable. Il désigne une personne , un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier,pluriel) et en état (ibre,annexin) » NAÏT-ZERRAD K, Grammiare moderne du kabyle tajerrumt n teqbaylit, Ed Karthala, paris 2001, Sb : 31.

3.1. Ticra tigejdanin n yisem

Isem di tmazi t, yes a snat n tewsatın(unti, amalay) sin n yem anen (asuf asget) akked sin n waddaden(ilelli d umaruz).

3.1.1. Tawsit

Tawsit deg tjerrumt,d asmil yersen ef umgired n tuzzuft n yisem di tmazi t. Temmal-d isem-nni ma d unti ne d amalay anda ttilin akk di tutlayin nni en akken id-yenna fell-as Imarazen M :

« Nessemgired, di tmazi t ger snat n tewsatın kan: amalay d wunti , am akken i yella deg wa as n tutlayin nni en »⁶

Md :

Unti	Amalay
Taqcict	Aqcic
Tanelmadt	Anelmad

- Llan kra n yismawen n tmazi t mi ara u alen seg umalay er wunti ne seg unti er umalay tbeddilen akk tal a

⁶IMARAZEN M .op.cit, sb:15.

Md:

Unti	Amalay
Tame ut	Argaz
Tafunast	Azger

3.1.2. Am an

Am an, d tasmilt n tjerrunt yessemgaraden deg wa as n tutlayin ger tiwentakked tisugta. Deg tmazi t llan sin n yem anen (asuf akked asget) akken i d-mmeslay fell-as Sadiqi F :

« Am an d asmil ajerruman i yes an asuf akked usget »⁷

Md :

Asuf	Asget
Taqcict	Tiqcicin
Am ar	Im aren

- Llan kra n yismawen di tmazi t asmi ara u alen seg wasuf er usget tbeddilen akk tal a.

⁷«Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au puriel».SADIQI F, op.cit, Sb:109.

Md:

Asuf	Asget
Tafunast	Tisita
Aqjun	I an

3.1.3. Addad

D tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden ger waddad ilelli akked waddad amaruz d win yerzan ti ri tamezwarut n yisem.

« Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem, ala di tmazi t kan i yella .Ad naf deg-s sin n waddaden i yemgaraden deg tal a n tazawra n yisem: addad ilelli d waddad amazuz»⁸

Addad di tmazi t yettwasen s uku n tal iwin:

- Abeddel n te ra
- A elluy n te ra
- Timerna n ‘w’ er tazwara
- Timerna n ‘y’ er tazwara

⁸IMARAZE M, op.cit , sb : 27.

Md :

Addad ilelli	Addad amaruz
Argaz	Urgaz
Tame ut	Tme ut
Aman	Waman
Irgazen	Yirgazen

4. Amyag

Amyag, d ayen i d-yemmalen tigawt d win yeskanen-it-id umatar udmawan (win igan tigawt ne yemmalen ta ara),akked d ufeggay. amyag ilmend n CHAKER S :

« amyag di tmazi t yettwasbadu s usdukkel n ufeggay yefreq d targalin ,d tec a n tmezra akked d umatar udmawan»⁹

4.1. Tic ad tigejdanin n umyag

D ticra i d-yeskanen amyag ,qqaren-asant d a en tigersanin imi d axel n umyag i llant ur yezmir ara ad yili umyag ma ur ten-yes i ara,d tid-yemmalen winn ixedmen tigawt d melmi yexdem tigawt :

⁹«le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexical composé uniquement de consonnes ,d'une marque aspectuelle conjoint souvent amalgamé d'un indice de personne» CHAKER S,Manuel de linguistique berbère I, Ed Bouchen, Alger, 1991, Sb: 124.

4.1.1. Amatar udmawan :

D yiwet seg tec ad tigejdanin n umyag ,yemmal-d udem n win iggan tigawt.

« Yella umatar udmawan (azwir, adefir) yemmal-d udem wi er yefti umyag»¹⁰

MD:

-nekk i

-Kecctru e ne ala.

4.1.2. Timezra :

Deg tmazi t nes a timezra ma i d akud ur d-skanayen ara melmi i d-te ra tigawt maca ttarrant tamawt er tigawt-nni .ad d-naf kra n tmezra n umyag n tmazi t: izri , urmir a erfi , urmir ussid.

Md:

-Ru e izri

4.1.3. Afeggag:

D ayen ara d-yeqqimen mi ara nekkes amatar udmawan.

« Yegber a ar (tirgalin akked te ra»¹¹

Md : i → : d amar udmawan
 ↓
 i : d afeggag

¹⁰ BENDALI S, Awfus amaynut n tmaziyt , Ed HCA, 2007, sb:33

¹¹ BENDALI S, Ibid, sb :33

5. Imqimen udmawanen

Amqim udmawan, yeb a ef snat n taggayin : amqim ilelli, amqim awsil. Amqim awsil yeb a ef kradet n taggayin : awsil n umyag, awsil n yisem, awsil n tenze t. Awsil n umyag yeb a ef umqim asemmad usrid d umqim asemmad arusrid.

5.1. Amqim ilelliyen

Amqim ilelli, d amqim i yetta afen adeg n yisem mi ara yili d ase ru (n tefyirt tanisemt), ne d asemmad imsegzi, ne d anamel n usentel.

« Amqim afukman, neqqar-as amqim ilelli yettune sab d anagraw n yisem iteddmn akk tiwuriwin n uneggaru-a»¹²

Md:

D **nuteni** i d irgazen.

Kemm d taceb ant.

5. 2. Amqim awsil

D imqimen irennun ama er yisem ama er umyag tteqnen er-sen s ujerrid n tuqna.

« Imqimen iwsilen, mmalen-d adeg n yisem iteqnen er umyag ne er yisem ne er tenze t. Yemgarad ef imqimen udmawanen»¹³

¹² «Le pronom autonome, appelé aussi pronom indépendant ou tonique, se comporte comme un groupe nominal en assurant toutes les fonctions de celui-ci» BOUKHIR, La nouvelle grammaire de l'Amazigh, Ed HCA, 2008, sb : 71.

¹³ «Les pronoms affixes, désignent les substituts du nom qui s'affinent au verbe, au nom, au à la préposition. Ils distinguent des pronoms autonomes »BOUKHIR F, Ibid, sb : 77

5.2.1.Imqimen iw ilen n yisem :

D imqimen i iteqnen er yisem s ujerrid n tuqna .Amqim awsil yettili deg wadeg n yisem mi ara yili d asemmad n yisem, ne d asemmad usrid, ne d asemmad arusrid.Malen-d da en aylane timarrawt.

Md :

- Axxam n baba : axxam-**is** (is : d ameqqmi aw il n yisem yemmal-d ayla + d asemmad n yisem.

5.1.2.Awsil n umyag

Yeb a uwsil n umyag ef sin : amqim asemmad usrid, amqim asemmad arusrid. Usrid d urusrid mgaraden deg tal a, maca ismawen-nsen d ismawen kan : amqim asemmad arusrid, semman-as arusrid acku yu adeg n yisem i yellan d asemmad arusrid n tidet ; isem d tanze t ay t-id-yeggaren er use ru, maca ma yella uwsil, tanze t-nni (*i*) t elli. Deg tama-nni en, usrid ne arusrid d taluft n tseddast kan, ur mgaraden deg unamek.

Md :

-Nezger le er : nezger-**it** it : d amqim asemmad usrid

-Nezger i leb ar : nezger-**as** as: amqim asemmad arusrid

6.Taseddast

Taseddast, d a ric n tesnilest i izerwen tifyar d wassa i yettilin ger-asant « *Taseddast d a ric n tjerrumt i d-igelmen ilugan s wacu uddsent tayunin di tefyar*»¹⁴ akken i d-mmeslay fell-as SADIQI F :

¹⁴« La syntaxe est la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent en phrases les unités significative » .DUBOIS J, op.cit ,Sb:468.

« Taseddast d a ric n tesnilest i d-yelhan d be u n wawalen d axel n tefyirt»¹⁵

« taseddast, seg tedra n tesnilest tezarew amek illan wawalen d wamek mlalen i wakken ad d-fken tifyar sdaxel n tutlayt»¹⁶

Deg tseddast, nettaf-d d akken tilint twuriwin n wawalen daxel n yiwet n tefyirt, yal awal yes a azal-is, ne tawuri-is .

7.Tisekkiwin n tefyar

7.1. Tefyirt tummyigt

Tefyirt tummyigt, d tefyirt yes an amyag yeftin d netta i d ul n tefyirt tezmer ad tili d taddayt ma tes a kan amyag yeftin ulac awalen i d-yernan ers. Mi ara d-yernu er tefyirt tummyigt taddayt yiwen usummer tettul d tefyirt ta arfit tummyigt.

7.1.1. Tefyirt taddayt tummyigt

D tefyirt yes an amyag d netta i d ul n tefyirt d netta i d tefyirt s timad-is

Md: ye a → y : d asentel
 a : d ase ru

Ye a: d uddus amse ru amyagan.

¹⁵« La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des motes et des morphèmes à l 'interieur de la phrase».SADIQI F, Grammaire du berbère, Ed Afrique Orient, Maroc, 2004, Sb:145.

¹⁶ « Le syntaxe est, à l'origine la branche de linguistique qui étudie la façon dont les mots se combine pour former des phrases dans une langue» <http://fr.m-wikipedia.org>.

7.1.2. Tafyirt ta erfit tummygt

D tin yebnan ef umyag akked yisemmaden, amyag yettili d aferdis agejdan

Md : **yura** tabrat **yura** :d uddus amse ru amyagan

Y : d asentel

Ura: d ase ru

Tabrat : d asemmad usrid



7.2. Tafyirt tarummygt akked tasmawant

Tafyirt tarummygt, d tafyirt ur nes i ara amyag , temgarad tefyirt tarummygt akked tefyirt tummygt deg use ru . Yettili use ru n tefyirt tarummygt : d isem, arbib, amarnu .

Md:

D am ar-a → D : d asilaw

→ Am ar : d ase ru asmawan

→ A : d amqim aw il, d ameskan

7.2.1 tafyirt taddayt tarummygt

D tafyirt yes an sin n yiferdisen : amsimer d use ru Amsimer yettili d «d» n tilawt ma d ase ru d isem ne arbib ne d amernu .

Md :

D argaz : d tafyirt tasmawantD : d asilaw

Argaz : d ase ru asmawan

D amellal: d tafyirt taramyagantD: d ansimer

Amellal: d ase ru

7.2.2 tafyirt ta erfit tarumyigt

D tafyirt anda ase ru d aramyagan, ne d isem afaren-tt-id yisemmaden .

Md :

D argaz n melxir → D : d asilaw

Argaz: d ase ru asmawan

N: d tanze t, d awuran

Melxir : d asemmad n yisem

8. Tafyirt tuddist:

D tafyirt i yebna ef sin n yisummar, yettili ger-asen umassa ,
ne d tafyirt yebnan ef sin n yimyagen(akensa ru anda yettili...)

Md : ad ye ne ad yessew → ad ye : d asumer agejdan
 → Ne : d ameqim amassa
 → Ad yessew: d asumer amassa

9. Tiwuriwin n yisem deg tefyirt

Isem di tmazi t, d agetwuran , d win yes an a as n twuriwin akken i d-
yenna fell-as Chaker S :

« Isem d agetwuran yezmer ad yeddem tiwuriwin yemgaraden deg tefyirt »¹⁷

9.1 Isem d ase ru

Yettili yisem d ase u, mi ara titli tefyirt tarumyigt anda isem-a yettili d
isem s timad-is ne d arbib , deg tefyirt tarumyigt tzeggir-d tzel a n tilawt ‘d’

- D la wayed → D: asilaw
 → La wayed : ase ru asmawan

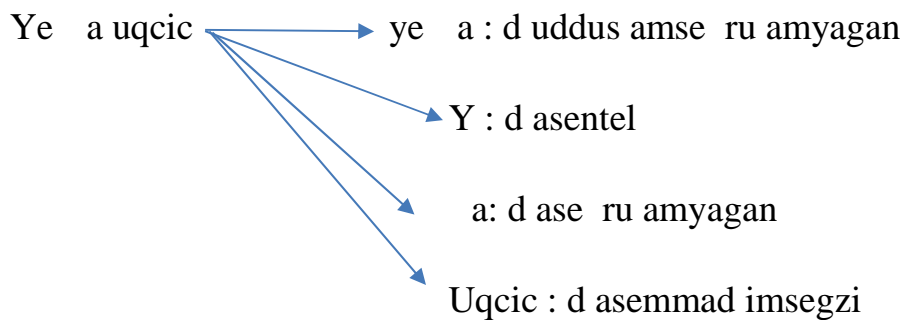
- D lebsa → D: asilaw
 → Lebsa : d ase ru asmawan

¹⁷« Le nom est un plurifonctionnel qui peut assumer des fonctions très variées dans l ‘énoncé»CHAKER
S.op.cit,sb 126.

9.2 Asemmad imsegzi

Asemmad imsegzi, yessegzay-d amatar udmawan yeskanay-d ta awsa-nni yesnernay anamek n tefyirt s usegzi n wawal-nni n tjerrumt(amatar udmawan).

Md :



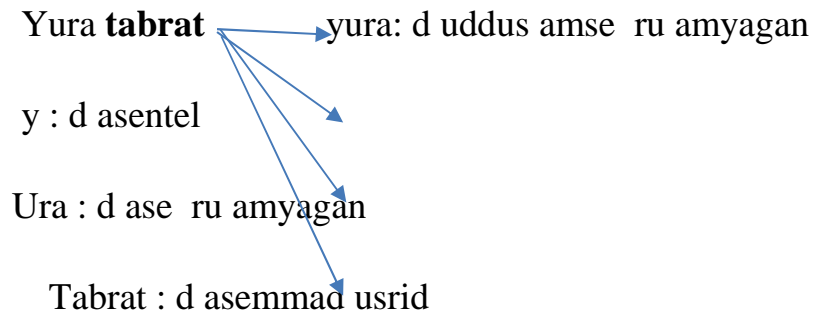
9.3 Asemmad usrid

Asemmad usrid, d asemmad yeqqen srid er umyag yettas-d deg wadda ilelli yemmeslay-d fell-as Imarazen M:

« Aferdis-a, yettili mba d asuddes n use ru umyig ne mba d aferdis-nni en i d-irennun ef umyag am usemmad asegzan n umatar udmawan , maca tikwal , asemmad usrid izeggir amyag ne yettili srid mba d-is send asemmad asegzan , ma ulac asemmad asegzan , ad yili deg wadeg-is »¹⁸

¹⁸IMARAZEN M .op.cit, sb : 65.

Md:

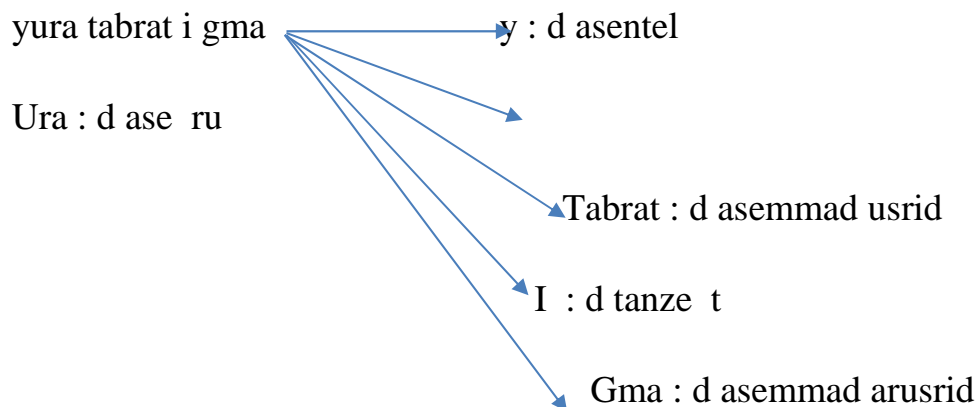


9.4 Asemmad arusrid

Asemmad arusrid, d asemmad i yetteqnen er umyag ne ger umyad d usemmad usrid s tenze t ‘i’ yettas-d deg waddad amaruz.

« Yessefk ad neqqen er umyag s tenze t “i” yettili deg waddad amaruz, nezmer ad t-nddel s umqim aw il asemmad arusrid »¹⁹

Md:

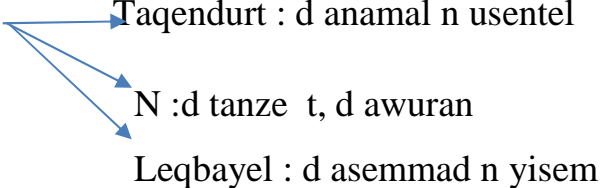


¹⁹ «Le COI est obligatoirement lié au verbe par la préposition ‘i’ (à) il est donc à l’état d’annexion et il peut être remplacé par un prénom affixe compliment indirect » NAIT-ZERRAD K, op.cit., sb : 62

9.5 Asemmad n yisem

D asemmad i d-yettasen deffir n yisem iteqqen srid ɛryisem nni en s tenze t ‘n’ isemmad anamek n yisem i yellan deffi-s .

Md :

Taqendurt n leqbayel. 

Taqendurt : d anamal n usentel
N :d tanze t, d awuran
Leqbayel : d asemmad n yisem

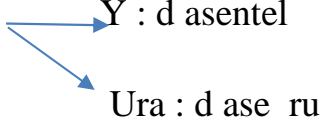
10.Tiwuriwin n umyag

Amyag, d ayenwuran akken i t-id-yesbadu Chaker S :

«Amyag d ayenwuran imse ru »²⁰

Amyag yes a yiwet n twuri d ase ru n tefyirt .

Md :

Yura 

Y : d asentel
Ura : d ase ru

Taggrayt

Di taggara n wa ric-a, nessawe nemmeslay-d ef tagnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer anda i d-newwi awal ef tutlayin i yellan deg-s deg yixef amezwaru, s yin akkin nesbadu-d kra n yiram icudden ɛr usentel-a deg wa ric

²⁰«Le verbe est un plurifonctionnel précatif » .CHAKER S, op.cit, sb : 126.

wis sin, nefka-d tisekkiwin n tutlayin, akken i d-nemmeslay ef tesnal aseddast
ama d tal a ama d taseddast d wayen icudden ur-sent deg wa ric wis kra .

Ahric n tesledt

1.2 Tasleḍt n tefyirt tuḍdist ilmend n tal a d tseḍdast

Nexdem tafelwit, anda i nessele tifyar tuḍdisin i lmend n tal a d tseḍdast, akken i d-nessegza amek i d-udfenwawalen si tutlayin nni en, ama d wid ye fen di tal a-nsen tana lit ne wid yettwamuz en d twuri-nsen dixel n tenfalit n tmazi t.

Tazwert

Ammud i d-negmer deg-s 25 n yi risen, yal a ris nekk-es-d seg-s azal n snat ar kra n tefyar i yes an amyadef ama gar snat ne kra n tutlayin. Tuget n wawalen i d-yudfen d ire alen seg tutlayt tafransist akked tutlayt ta rabt .

Deg wa ric-a n tesle t nexdem tasle t i 48 n tefyar i d-nekk-es seg wammud i d-ngmer deg-s ad nexdem amyadef yellan ger tmazi t tefransist, akked ta rabt anda i neb a tifyar ilmend n tal a d tseddast akked usegzin-nset, deg-s nexdem tasle t tasnal aseddast i wawalen i d-yudfen s yin akkin neffe -d s yigemmad i d-nesismel s yizenzi en i d-yellan s ufmidi .

1-Tasle t n tefyar

1.1 Tasle t n tefyirt ta erfit i lmend n tal a d tseddast

Nexdem tafelwit anda i nessel tifyar ti erfiyin i lmend n tal a d tseddast, akken i d-nessegza amek i d-udfenwawalen si tutlayin nni en, ama d wid ye fen di tal a-nsen tana lit ne wid yettwamuz en d twuri-nsen dixel n tenfalit n tmazi t.

Aħric n tesleđt

Tafyirt	Amyadef amutlay	Be u n tefyirt ilmend n tal a d tseddast akked usegzi-is.
<p>1- Le terrorisme i yeplunjin akk lmujtama dans une situation catastrophique.</p>	<p>-le terrorisme -Yeplunjin -Lmujtama</p>	<p>Le terrorisme: d awal are al yusa-d si tefransist d isem amalay asuf yusa-d s tal a-is tana lit wer ammuzze , Te fer-it-id tenze t i s tutlayt n tmazi t , Tawuri-is d anamal n usentel .</p> <p>yeplunjin : d awal i d-yudfen si tutlayt tafransist, d amyag yefti er uma un n yizri yudef-d s umuzze ye ef akk ticra tigejdanin n umyag di tmazi t , Tawuri-is d uddus imse ru amyagan</p> <p>y : amatar udmawan, d asentel yusa-d s tmazi t</p> <p>plunji : d afeggag ,dase ru amyagan yettwamuzze</p> <p>Akk:d amernu n tesmekta</p> <p>lmujtama : d are al n berra yudef-d si tutlayt n ta rabt d isem amalay asuf yusa-d s tal a-s tana lit di ta rabt, Tawuri-is d asemmad arusrid</p> <p>Dans : d tanze t s tefransist, d awuran.</p> <p>Une : d arbadu n tefransist.</p> <p>Situation: d isem unti asuf yusa-d s tal a-s tana lit, Tawuri-s : d asemmad anez an</p> <p>Catastrophique: d arbib, d asemmad agucclan n yisem.</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>* Ayen akk i d-yusan sdat n ure al n ta rabt d tanfalit tafransist i d-yusan akken tella di la el-is wer amuzze</p> <p>* yella-d umyadef ger kra n tutlayin tafransist taqbaylit akked ta abt</p> <p>Awalen-a i d-yudfen s an agdazal-nsen s tmazi t</p> <p>Le térouisme : rebrab</p> <p>Yeplunjin : yegren</p> <p>Lmujtama : timetti</p> <p>Dans : di</p> <p>une : yiwet</p> <p>situation : tagnit</p> <p>catastrophique : tawa it.</p> <p>* yella-d umyadef ger teqbaylit, ta rabt akked tefransist.</p> <p>*Nwala d akken awalen-a i d-yudfen s an agdazal di tmazi t maca ur twasqedcen ara.</p>
2-Tes a les inconvénients	-Les inconvénients	<p>Tes a : d amyag yefti er yizri udem wis kra asuf unti, tawuri-is d uddus imse ru amyagan,</p> <p>t: d amatar udmawan , d asentel</p> <p>S a: d afeggag, d ase ru amyagan</p> <p>Les : d anbadu n tefransist.</p> <p>Inconvénients : d awal are al n berra yusa-d si tafransist , d isem amalay asget .d awal i d-yudfen s tal a-s tana lit di tefransist, Tawuri-is d asemmad usrid yusa-d s tal a-s tana lit wer amuzze .</p> <p>Awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t:</p>

Aḥric n tesleḡt

		<p>Les inconvenients: uguren * yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked tefransist.</p>
<p>3-Ur nettlusu arales robes de soirée.</p>	<p>-Les robes de soirée</p>	<p>Ur..ara: d ticre t n tibawt. Nettlusu: d amyag yefti er wurmir ussid, tawuri-is d uddus amse ru amyagan n : d amatar udmawan, d asentel ttlus : dafeggag, d se ru amyagan Les : d arbadu n tefransist. Robe: d are al n berra , d isem amalay asget yudef-d s tal a-is tana lit wer amuzze , Tawuri-is d asemmad usrid. De : d tanze t, d awuran Soirée : d are al n berra yusa-d si tefransist, d isem unti asuf ,Tawuri-s d asemmad n yisem .</p> <p>* Yella-d umyadef ger teqbaylit akked tefransist . Awalen-a s an agdazal di tmazi t : Les robes tiqnedyar De : n Soirée : tama ra awala-a yes a agdazal deg wayen yerzan anamek .</p> <p>*Yella-d umyadef ger sntat n tutlayin taqbaylit d tefransist</p>

Aḥric n tesleḍt

<p>4- Ddin par exemple islam ye qer mli tame ut.</p>	<p>Ddin par exemple islam</p>	<p>Ddin: d awal are al n berra ,d isem amalay asuf ,Tawuri-is d anamal usentel Par : d tanza t Example : d asemmad anez an Islam: d are al n berra,d isem amalay asuf , d asemmad imsegzi . Ye qer : d amyag yefti er yizri udem wis kra asuf amalay, tawuri-is d uddus imse ru amyaga y : d amatar udmawan, d asentel qer : d afeggag , d ase ru amyagan Mli : d amernu n tesmekta. Tame ut :d isem unti asuf deg waddad ilelli , tawur-is d asemmad usrid.</p> <p>* Yella-d umyadef ger kra n tuttlayin taqbaylit ta rabt akked tefransist Awalen-a i d-yudfen s an agdazal-nsen s tmazi t . Ddin: tasre t. Par: s Example:amedya Yella-d umyadef n tefransit d ta rebt deg tenfalit teqbaylit</p>
--	-------------------------------	--

<p>5-Kecmen-d kra n les facteurs.</p>	<p>-Les facteurs</p>	<p>Kecmen : d amyag yefti er yizri udem wis kra amalay asget, tawuri-is d uddus imse ru amyaga .</p>
---------------------------------------	----------------------	---

Aħric n tesleđt

		<p>n : d amatar udmawan, d asentel Kcem : d afeggag, d ase ru amyagan D : d n tnila Kra : d amernu n tesmekta N : d tanze t , d awuran Les : d arbadu n tefransist Facteurs : d are al n berra yusa-d si tefransist , d isem amalay unti ,yusa-d s tal a-is tana lit , d asemmad imsegzi . Awal id d-yudfen war agdazal di tmazi t *yella-d umyadef ger snat n tutlayin teqbaylit akked tefransist.</p>
6- txule lejnas.	lejnas	<p>Txule : d amyag yefti er yezri udem wis kra unti, asuf, Tawuri-is d uddus amse ru amayagan T: amatar udmawan, d asentel xule : d afeggag. D ase ru amyagan Lejnas : d are al n berra si tutlayt n ta rabt,d isem asuf asget yettwamuzze , tawuri-is d asemmad usrid . Awal id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: Lejnas: igduden *Yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked ta rabt</p>

Aḥric n tesleḡt

<p>7- Ur ttaba en ara l 'actualité .</p>	<p>-L'actualité</p>	<p>Ur...ara : tic a n tibawt Ttaba en: d amyag yefti er wurmir ussid udem wis kra , Tawuri-is d uddus amse ru amyagan ...n : d amatar udmawan , d asentel ttaba :d afeggag, d ase ru amyaga L: d arbadu n tefransist actualité : d are al n berra , d isem amalay asuf yusa-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri- is d asemmad usrid. Awal id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: L'actualité: tamirt *yella-d umyadefger kra n tutlayin taqbaylit,t a rabt akked tefransist</p>
<p>8-Ad nehder tura ef lhijra</p>	<p>-Lhijra</p>	<p>Ad :d ticre t n wurmir a erfi Nehder : d amyag yeftin er wurmir a erfi, tawuri-s d uddus amse ru amyagan n.../ : d amatar udmawan, d asentel ahder : d afeggag,ase ru amyagan Tura:d amarnu n wakud. ef : d tanza t, d awuran lhijra : d are al n berra si tutlayt n ta rabt , d isem unti asuf yusa-d wer amuzze ye ef di tal a-s tana lit .tawuri-is d asemmad anez an nwala d akken tanfalit I d-yusan deffir-s akk s tutlayt n tmazi t . awal id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: lhijra: inig</p>

Aḥric n tesleḍt

			*Yella-d umyadef ger snta n tutlayin taqbaylit akked ta rabt .
9- Neqqar nekkni s ta rabt hijrat al admi a.	Hijrat al admi a		<p>Neqqar : d amyag yefti er wudem wis sin as, tawuri-is d uddus imse ru amyagan get amalay .</p> <p>/...n : d amatar udmawan, d asentel</p> <p>Qqar: d afeḡḡag, d ase ru amyagan</p> <p>Nekkni : d amqim udmamawan .</p> <p>S : d tanze t n tefransist , d awuran</p> <p>Ta rabt : d isem unti asuf deg waddad ilelli .Tawuri-s d asemmad anez an</p> <p>Hijrat : d are al n berra si ta rabt, d isem unti asuf yusa-d s tal a-is tana lit wer amuzze</p> <p>Al : d anbadu n ta rabt</p> <p>Admi a : d are al n berra si tutlayt ta rabt ,d isem amalay asget yusa-d s tal a-s tana lt wer ammuze .tawuri- s d asemmad aseḡzay.</p> <p>Tafyirt-a id d-yudfen tes a ḡdazal di tmazi t:</p> <p>Hijrat al admi a: inig n walla en</p> <p>*yella-d ger tmazi t akked ta rabt anda awalen I d-yudfen udfen-d di tenfalit n teqbaylit acku tafyirt tebda s tutlayt n teqbaylit</p>
11- Ru ent a as n lerwa .	-Lerwa		<p>Ru ent : d amyag yefti er yizri ilaway, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>/...t : d amatar udmawan, d asentel</p> <p>Ru en : d afeḡḡag, d ase ru amyagan</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>A as :d amernu n tesmekta N : d tanze t, d awuran Lerwa : d are al n berra si tutlayt ta rabt , d isem amalay asget yettwamuzze aya yettband deg tecra i yeddem di tutlayt n tmazi t , tawuri-is d asemmad anez an Awal- a id d-yudfen war agdazal di tmazi t</p> <p>*Ayen akk i d-yusan deffir n wawal are al-a i d-yudfen yusa-d s tenfalit n teqbaylit yella-d umyadef n ta rabt deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>12- Ur qqaren ara les romans.</p>	<p>-Qqaren -Les romans</p>	<p>Ur...ara : d ticra t n tibawt Qqaren: D amyag yefti er wurmir ussid udem wis kra amalay asget d are al n ta rabt yekcem deg tutlayt n tmazi t yu , tawuri-is d uddus amse ru amyagan al yettuseqdac yal ass . /..n : d amatar udmawan, d asentel Qqaren : d afeggag, d ase ru amyagan Les : d arbadu n tefransist Romans : d are al n berra si tutlayt tafransist , d isem amalay asget D asemmad usrid. qqaren: ta uri les romans: ungalen</p> <p>*Yella-d umyadef n tutlayt ta rabt deg tenfalit n teqbaylit</p>

Aḥric n tesleḍt

<p>13- Tes a les places .</p>	<p>Les places</p>	<p>Tes a : d amyag yefti er yizri udem wis kra unti asuf , tawuri-is d uddus amse ru amyagan T : d amatar udmawan , d asentel s a: d afeggag, d ase ru amyagan Les : d arbadu n tefransist Places : d are al n berra si tutlayt tafransist ,d isem unti asget yusa-d s tal a-is tana lit wer amuzze , d asemmad usrid les place: idgen *Yella-d umyadef n tefransist deg tefyirt n teqbaylit</p>
<p>14- Le secteur n l éducation tarbiya</p>	<p>-Le secteur -Education -Tarbiya</p>	<p>Le: d arbadu n tefransist Secteurs: d are al n berra si tlayt tafransist ,d isem umalay asget yusaf-d s tal a-is tana lit, tawuri-is d anamal n usentel N: d tanze t , d awuran L: d arbadu n tefransist Education : d are al n berra si tefransist , d isem amalay asuf yude-d er tutlayt n tmazi t akken yella s tal -s tana lit , tawuri-is d asemmad n yisem Tarbiya : d are al n berra si tutlayt n ta rabt , d isem unti asuf yudef-d akken yella di ta rabt wer amuzze , tawuri-s dd asemma n yisem. *awal tarbiya yusa-d d allus di tefyirt-a acku yefka-d isem nni en s tefransist l'education</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>yes an yiwen unamek d yiwet n twuri-nsen di tefyirt. awale-a id d-yudfen ys a agdazal di tmazi t: education: asegni les secteurs: igzumen tarbiya: asegni</p> <p>*Yella-d umyadef ger teqbaylit,tefransist akked ta rabt .</p>
<p>15- La situation n tme ut di la période-agi teddigradi</p>	<p>-La situation -La période -Teddigradi</p>	<p>La: d anbadu n tefransist Situation: d are al n berra si tutlayt tafransist , d isem unti asuf yudef-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d anamal n usentel N: d tanze t , d awuran Tme ut : d isem unti asuf deg waddad amaruz , tawuri-is d asemmad n yisem Di : d tanze t La : d arbadu n tefransist Période : d are al n berra si tutlayt ta rabt , d isem unti asuf yudef-d s tal a-s tana lit yeqqen-d ur-s umeqim aw il’ agi’ i d-yusan s tutlayt n tmazi t Teddigradi : d are al n berra si tefransist , d amyag yefti er yizri udem wis kra unti yudef-d s tal a n tmazi t yefti ilmend n tecra tigejdanin n umyag n tmazi t, tawuri-is d uddus amse ru amyagan T : d amatar udmawan, d asentel Ddigradi : d afeggag, d ase ru amyagan Awalen id d-yudfen s an agdazal di tmazi t: La situation: tagnit</p>

Aḥric n tesleḡt

		<p>La période: tallit Teddigradi : tneqqes</p> <p>*Yella-d umyadef ger snant n tutlayin taqbaylit akked tefansist</p>
16-Niveau n leqraya di tmurt-nne .	-Niveau -Leqraya	<p>Niveau : d are al n berra si tefransist , disem amalay asuf yusa-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d anamal n usentel</p> <p>N : d tanze t</p> <p>Leqraya : d re al n ta rabt d isem unti asuf yekcem di tutlaytn tmazi t nu al nesseqdac-it yal ass, tawur-is d asemmad n yisem</p> <p>Di : d tanze t, d awuran</p> <p>Tmurt :d isem unti asuf deg waddad ilelli, tawuri-s d asemmad anez an</p> <p>Nne : d ameqim awsil n yisem</p> <p>Awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t:</p> <p>Niveau: aswir</p> <p>Leqraya: tamusni</p> <p>*Yella-d umyadef ger kra n tutlayin taqbaylit tafransist ta rabt.</p>
17- Ad yefrikunti l ibad .	-Yefrikunti -L ibad	<p>Ad : d ticre n wurmir a erfi</p> <p>Yefrikunti : d are al n berra si tefransist, d amyag yefti er wurmir a erfi s ad yettwamuzze ye ef akk ticra tigejdanin n umyag n tmazi t, tawuri-is d uddus imse ru amyagan</p> <p>Y : d amatar udmawan, d asentel</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>Frikunti : d afeggag, d ase ru amyagan yettwamuzze L ibad: d are al n berra si ta rabt d isem amalay asget yettwamuzze , tawuri-is d asemmad usrid . Awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t: Yefrikunti: dukkel L ibad: imdanen</p> <p>*Yella-d umyadef ger kra n tutlayin taqbaylit ta rabt akked tmazi t</p>
<p>18- Ad kecme er google .</p>	<p>-Google</p>	<p>Ad :d ticre n wurmir , Kecme : d amyag yefti er wurmir a erfi udem amezwaru asuf amalay, tawuri-is d uddus imse ru amyagan a erfi , udem amezwaru ... : d amatar udmawan, d asentel Kcem : d afeggag, d se ru amyagan er : d tanze t, d awuran google : d a e al n berra si tefransist, d isem amalay asuf yudef-d akken yella di tutlayt tafransist , tawuri-s d asmmad anez an awal-a id d-yudfen war agdazal di tmazi t</p> <p>*yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked tefransist ayen I d-ydfen d amawal n tefransist</p>

Aḥric n tesleḍt

<p>19- Ssexdame -t di sin n les cotés</p>	<p>-Les cotés</p>	<p>Ssexdame : d amyag yefti wurmir ussid udem amezwaru asuf, tawuri-is d uddus imse ru amyagan ... : d amatar udmawan, d asentel Ssexdam : d afeggag, d ase ru amyagan Di : d tanze t, d awuran Sin : d isem n um an , d asemmad anez an N : d tanze t, d awuran Les : d arbadu n tefransist Cotés : d are al n berra si tefransist, d isem amalay asget yudef-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d asemmad n yisem n um an Awal-a id d-yudfen yes a aagdazal di tmazi t: Coté: tama</p> <p>*Yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked tefransist ayen I d-yudfen d amawal n tefransist .</p>
<p>20- D Ttin yettbazin kan ef uzemmur .</p>	<p>-Yettbazin .</p>	<p>D : d n tilawt , d asilaw Ttin : d ase ru aramyagan D uddus ame ru aramyagan Yettbazin: d are al n berra si tefransist, d amyag yefti er uma un n yizri ye ef tal a n tmazi t. yettbazin : d amyag yefti er wurmir ussid udem wis kra asuf amalay, tawuri-is d uddus imse ru amyagan</p>

Aħric n tesleđt

		<p>Y...n : d amatar udmawan, d asentel Ttbazi : d afeggay, d ase ru amyagan Kan : d amernu n tesmekta ef : d tanze t , d awuran uzemmur : d isem amalay asget deg waddad amaruz , tawuri-is d asemmad anez an awal-a id d-yudfen yes a anamek di tmazi t: yettbazin: sizder</p> <p>*yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked tefransist</p>
<p>21- Mi ara d-ne der ef niveau n zik</p>	<p>-Niveau</p>	<p>Mi : d amernu n wakud Ara : d tazel a n wurmir D : d n tnila Nehder: d amyag yefti er wurmir a erfi udem wis sin amalay asget anda amyag-a yefti ilmend n tseftit n tmazi t, tawuri-is d uddus amse ru amyagan. N : d amatar udmawan, d asentel Hder : afeggag, d ase ru amyagan yettwamuzze , yekcem di tutlayt ef : d tanze t, d awuran niveau : d are al n berra yekka-d si tefransist ,d isem amalay asuf , tawuri-s d asemmad anez an N : d tanze t, d awuran Zik : d asemmad anez an [~]</p>

Aḥric n tesleḡt

		*Yella-d umyadef ger kra n tutlayin taqbaylit ,ta rabt ,tafransist
22- Tella l'internet	-Internet	<p>Tella : d amyag yefti er yizri udem wis kra unti asuf, tawuri-s d uddus amse ru amyagan T: d amatar udmawan, d asentel Lla: d afgangay, d ase ru amyagan L: d arbadu n tefransist Internet : d are al n berra yusa-d si tefransist, d isem asuf amalay, tawuri-s d asemmad usrid Awal-a id d-yudfen war agdazal di tmazi t</p> <p>*yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>

23-Ulin les prix n le pétrole	-Les prix -Le pétrole	<p>Ulin : d amyag yefti er yizri udem wis kra asget amalay, tawuri-is d uddus amse ru amyagan n: d amatar udmawan , d asentel uli: d afgangay, d ase ru amyagan</p> <p>Les prix: d are al n berra seg tefransist, d isem unti asget , tawuri-is d asemmad imsegzi.</p>
-------------------------------	--------------------------	--

Aḥric n tesleḡt

		<p>N : d tanza t, d awuran</p> <p>Le pétrole :d are al n berra seg tefransist , d isem amalay asuf , tawuri-is d asemmad n yisem</p> <p>awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t:</p> <p>les prix: atug, azal</p> <p>le pétrole: war agdzal</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
24- La robe kabyle di la région-nne	-La robe -Kabyle -La région	<p>La robe :d are al n berra seg tutlayt tefransist war amuzze d isem aunti asuf, tawuri-isd anamal n usentel</p> <p>Kabyle : d are al n berra seg tutlayt tafransist , d isem amalay asget</p> <p>Tawuri-isd asemmad imsegzi</p> <p>Di :d tanza t , d awuran</p> <p>La : d anbadu n tefransist</p> <p>Région: d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem unti asuf , d asemmad anz an</p> <p>Nne : d amqim awsil n yisem n tefransist</p> <p>Awalena-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t</p> <p>[~]</p> <p>La région: tamna t</p>
25- Nettwali le chômage	-Le choumage	<p>Nettwali: d amyag yeftin er yizri udem amezwaru asuf asget, tawuri-s d uddus amse ru amyagan</p> <p>N: d amatar udmawan, d asentel</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>Ttewali: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>Le : d arbadu n tefransist</p> <p>Chômage : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem amalay yusa-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d asemmad usrid</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransit deg tenfalit n teqbaylit</p>
26- Ad imigrin er la métropole .	-Imigrin -La métropole	<p>Ad : n wurmir</p> <p>Imigrin :d are al n berra seg tefransist yettwamuzze , d amgay are al n berra seg tefransist, yu ticra n umyag n tmazi t, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>N: d amatar udmawan, d asentel</p> <p>Imigri: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>er : d tenza t, d awuran</p> <p>la: d arbadu n tefransist</p> <p>métropole : d are al n berra yudef-d seg tutlayt n tefransist er tutlayt n tmazi t war amuzze .</p> <p>Tal a: d isem unti asget , tawuri-s d asemmad anez an</p> <p>Awale-a id d-yudfen yes an agdazal di tmazi t:</p> <p>Imigrine: inigen</p> <p>Métropole war agdazal</p> <p>*Yella-d umyadef n tutlayt tafransist deg tenfalit n teqbaylit</p>

Aħric n tesleđt

<p>27- Lhijra-agi tes a a as n sebbat</p>	<p>-Lhijra</p>	<p>Lhijra :d are al n berra yudef-d seg tutlayt n ta rabt er tutlayt n tefransist, d isem unti asuf , d anamal usentel Agi: d ameqim aw il n yisem , d ameskan Tes a:d amyag yeftin er yizri udem wis kra unti asuf, tawuri-is d uddus amse ru amyagan T: d amatar udmawan, d sentel S a: d afeggay, d ase ru amyagan A as: d amarnu n tesmekta N: d tenza t Sebbat: d are al n berra yudef-d seg tutlayt ta rabt er tmazi t d isem unti asget, tawur-s d asemmad anez an [~] *Yella-d umyadef n ta rabt deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>28- La génération n tura d la génération i fahmen</p>	<p>-La génération</p>	<p>La : d arbadu n tutlayt tafransis Génération :d are al n berra yudef-d seg tutlayt tafransist er tmazi t war amuzze , d isem unti asuf, d anamal n usentel N : d tanza t , d awuran Tura: d amarnu n wakud D : d n tilawt , d asilaw La : d arbadu n tefransist Génération : d isem unti asuf, d asemmad usrid</p>

Aḥric n tesleḡt

		<p>Ifehmen : d ama un n yizri, tawuri-sd uddus amse ru amyagan N: d amatar udmawan, d asentel Fahem : d afeggay, d ase ru amyagan Awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: La génération: tasuta</p> <p>*Yella-d umyadef n tulayt ta rabt akked d tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>29- Yettawid timusniwin seg wa as n les sources</p>	<p>-Les sources</p>	<p>Yettawid: d amyag yeftin deg urmir ussid udem wis kra asuf amalay, tawuri-is d uddus amse ru amyagan y...d : d amatar udmawan, d asentel Ttawi: d afeggay, d ase ru amyagan Timusniwin: d isem unti asget, d asemmad usrid seg : d tenza t, d awuran wa as : d amarnu n tesmekta n: d tenza t, d awuran les : d arbadu n tefransist sources : d are al n berra yudef-d seg tefransist war amuzze , d isem unti asget , tawuri-s d asemmad anez an awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: les sources: i bula</p> <p>*yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>

Aḥric n tesleḡt

<p>30- Ssexdamen-tt i les recherches</p>	<p>-Les recherche</p>	<p>Ssaxdamen : d amyang yefti er yizri udem wis kra asget amalay tawuri-is d uddus amse ru amyagan / ..n : d amatar udmawan, d asentel Ssaxdamen : d afeggay, d as ru amyagan Tt: d amqim awsil n umyang udem wis kra unti asget, tawuri-s d asemmad usrid I: d tanze t, d awuran Les : d arbadu n tefransist Recherches : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem asuf amalay, d asemmad arusrid Awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: Les recherches: inadiyen *yella-d umyadef n te rabt tantalant akked d tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>31-ad yu al le monde-nne vertuel</p>	<p>-Le monde vertuel</p>	<p>Ad : d ticre t n wurmir Yu al :d amyang yefti er yizri udem wis kra asuf amalay, tawuri-s d uddus amse ru amyagan y..: d amatar udmawan, d asentel U al: d afeggay, d ase ru amyagan Le : d arbadu n tefransist Monde : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem asuf amalay, tawuri-is d asemmad imsegzi yusa-d s tefransist Nne : d amqim awsil n yisem n tefransist, d ameqqim n wayla Vertuel: d are al n berra seg tefransist war amuzze , isem unti asuf, tawuri-is d arbib , d asemmad agucclan n yisem Tafyirt-a id d-yudfen tes a agdazal di tmazi t:</p>

Aħric n tesleđt

		<p>Le monde vertuel: ama al wessi en</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit.</p>
32- Ad muqle er google	-google	<p>Ad : d ticre t n wurmir</p> <p>Muqle : d amyag yefti er yizri udem amezwaru asuf amalay, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>/... : d amatar udmawan, d asentel</p> <p>muql: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>er: d tanza t, d awuran</p> <p>google: d are al n berra sef tefransist war amuzze ,d isem asuf amalay</p> <p>d asemmad anez an</p> <p>[~]</p> <p>*yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
33- Les applications agi nni en ur tent-sexxdame ara	-Les application - sexxdame	<p>Les : d arbadu n tefransist</p> <p>Applications : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem unti asuf, tawuri-is d anamal n usentel</p> <p>Agi:d amqim aw il n yisem n tefransist , d ameskan</p> <p>Nni en:d ticre n ti ent, d amasken</p> <p>Ur...ara: d ticre t n tibawt</p> <p>Tt: d amqim awsil n umyag , tawuri-is d asemmad usrid</p> <p>Ssexdame : d amyag are al n berra seg ta rabt yettwamuzze , yefti er wurmir ussid, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>/... : d amatar udmawan, d asentel Ssexdam: d afeggag, d ase ru amyagan Awal-a id d-yudfen war agdazal di mazi t</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>34-Ur yettdumondi ara a as n les problémes.</p>	<p>-Yettdumondi -Les problémes</p>	<p>Ur...ara: d ticre n tibawt Yettdumendi :d are al n berra seg tefransist yettwamuzze , d amyag yefti er wurmir ussid udem wis kra asuf amalay, tawuri-is d uddus amse ru amyagan Y: d amatar udmawan, d asentel Ttedumendi: d afeggay, dase ru amyagan A as: d amarnu n tesmekta N : d tanze t, d awuran Les : d arbadu Problemes : d are al n berra seg tefransist war amuzze d isem amaly asget, tawuri-s d asemmad anez an awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t: yettdumondi: yessutur les problémes: uguren</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>

Aḥric n tesleḍt

35- S eddan les examens	-Les examens	<p>S eddan : d amyag yeftin er yizri udem wis kra aget amalay, tawaru-is d uddus amse ru amyagan N : d amatar udmawan, d asentel S edda: d afeggag, d ase ru amyagan Les: d arbadu n tefransist Examens : d are al n berra seg ta rabt war amuzze , d isem amalay asget, tawuru-is d asemmad usrid Awal-a id d-yudfen ye a agdazal di tmazi t: Les examens: ikayaden *Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit.</p>
36- Qqaren bien	-bien	<p>Qqaren : d amyag yeftin er yizri udem wis kra asget amalay, tawuri-is d uddus amse ru amyagan N : d amatar udmawan, d asentel Qqar : d afeggag, d ase ru amyagan Bien: d are al n berra seg tefransist war amuzze ,tawuri-is d amernu n t ara. Awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t: Bien: agdazal *Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit.</p>
37- Ad yekker di le primaire	-Le primaire	<p>Ad : d ticre n wurmir Yekker : d amyag yefti er yizri udem wis kra asuf amalay, tawuri-is d uddus amse u amyagan Y: d amatar udmawan, d asentel</p>

Aḥric n tesleḍt

	<p>Kker: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>Di: d tanza t</p> <p>Le : d arbadu n tefransist</p> <p>Primaire : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem amalay asuf, tawuri-is d asemmad n tanza t:</p> <p>Awal-a yes a agdazal di tmazi t:</p> <p>Le primaire: a erbaz amezwaru</p> <p>*Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
--	--

Aħric n tesleđt

<p>38- Te ef des postes principal di la société</p>	<p>-Des postes Principal -La société</p>	<p>Te ef : d amyag yefti er yizri udem wis kra unti asuf, tawuri-is d uddus imsegru amyagan T: d amatar udmawan, d asentel ef : d afeggag, d ase ru amyagan des : d arbadu n tefransist postes : d are al n berra yusa-d si tefransist, d isem amalay asget yudef-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d asemmad usrid principal : d are al n berra yusa-d si tutlayt tafransist tal a: d arbib , tawuri-is d asemmad imsegzi di : d tanze t, d awuran la : d anbadu n tefransist société : dare al n berra yusa-d si tefransist, d isem unti asuf tawuri-is d asemmad anez an awalen-a s an agdazal di tmazi t: les postes: imukan la société: timetti</p> <p>*yella-d umyadef ger snat n tutlayin taqbaylit akked tefransist</p>
---	--	--

Aḥric n tesleḡt

<p>39- S eddan les examens .</p>	<p>-les examens</p>	<p>S eddan :d amyag yeftin er yizri udem wis kra aget amalay , tawuri-is d uddus amse ru amyagan N : d amatar udmawan, d asentel S edda: d afeggay, d ase ru amyagan Les: d arbadu n tefransist Examens: d are al n berra seg ta rabt war amuzze , d isem amalay asget , tawuri-is d asemmad usrid . [~] *Yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>40- Ad ida er wiya .</p>	<p>-ida er</p>	<p>Ad : ticre n wurmir Ida er: d are al n berra seg ta rabt tantalant yettwamuzze d amyag yefti er wurmir a erfi udem wis kra amalay asuf, tawuri-is d uddus amse ru amayagan I : d amatar udmawan, d asentel Ddaser : d afeggay, d ase ru amyagan Wiya : d ameskan n ti ent, d asemmad usrid Awal-a war agdazal di tutlayt n tmazi t *Yella-d umyadef n ta rabt tantalant deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>41- La situation n tme ut di la période-nni.</p>	<p>-La situation</p>	<p>La : d arbadu n tefransist Situation : d are al n barra yusa-d si tefransist ,d isem unti asuf yudef-d s tal a-s tana lit wer amuzze , tawuri-is d anamal n usentel</p>

Aḥric n tesleḡt

N : d tanze t , d awuran

Tme ut : d isem unti asuf deg waddad amaruz , d asemmad n yisem

Di: d tanza t, d awuran

La : d arbadu n tefransist

Période: d are al n berra seg tefransist war amuzze , tawuei-s d uddus anez an yusa-d s tefransist

.....

[~]

*Yella-d umyadef ger snat n tutlayin teqbaylit akked ta rabt

Tafyirt	Amyadef amutlay	Be u ntefyirt i lmend n tal a d tseddast akked usegz-is
1- Ttlusunt-tt deg ubdil ara llsent lebsa fransis .	-ubdil - fransis	<p>Ttlusunt : d amyag yefti er wurmir ussid udem wis sin unti , asget, tawuri-is d uddus amse ru amyagan tt : d amatar udmawan , d asentel tlusu : d afeggag, d ase ru amyagan Tt : amqim aw il n umyag , tawuri-is d asemmad usrid . Deg : d tanza t. Idefer-it-id wawal are al n berra i d-yusan si tutlayt ta rabt Ubdil : d are al n berra yettwamuzze , isem amalay asuf, yettwamuzze aya d-yettban-d deg usekkil amezwaru ‘u’ i yellan deg waddad amaruz, tawur-is :d asemmad anez an Ara : d tazel a n wurmir. Llsent : d amyag yefti er yezri udem wis kra asget,unti, tawuri-is d uddus amse ru amyagan / ...t : d amatar udmawan , d asental llsen : d afeggag, d ase ru amyagan</p> <p>Lebsa : d are al n berra yusa-d seg ta rabt, d isem unti asuf yekcem deg tutlayt n tmazi t yettwaseqdec yal ass, d asemmad asegzan Fransis: d are al n berra, d arbib, d asemmad aguclan , yettwamuzze .</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>Awlen-a id d-yudfen war agdazal</p> <p>*Yella-d umyadef ger snat n tutlayt teqbaylit akked ta rabt.</p>
<p>2- S an akk l imkaniyat, ur qqaren ara.</p>	<p>-l imkaniyat</p>	<p>S an : d amyag yefti er yizri udem wis kra amalay asget, Tawuri-s d uddus amse ru amyagan</p> <p>...n: d amatar udmawan, d asentel</p> <p>S a: d afeggag, d ase ru amyagan</p> <p>Akk : d amernu n tesmekta</p> <p>L: d arbadu n ta rabt</p> <p>imkaniyat : d are al n berra si tutlayt n ta rabt</p> <p>d isem unti asget yusa-d s tal a-s tana lit akken yella di ta rabt .Tawuri-s d asemmad usrid .</p> <p>Ur...ara : d ticre n tibawt</p> <p>Qqaren : d amyag yefti er wurmir ussid udem wis kra amalay asget d are al n ta rabt yekcem deg tutlayt n tmazi t yu al yettuseqdac yal ass, Tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>/...n : d amatar udmawan, d asentel</p> <p>Qqar : d afeggag, d ase ru amyagan</p> <p>Awal-a id d-yudfen yes a agdazal di tmazi t:</p> <p>Imkaniyat: tizemmar</p>

Aḥric n tesleḍt

		*Yella-d umyadef ger tutlayt taqbaylit akked tefransist ayen i d-yudfen yekcem-d di tenfalit n teqbaylit.
3- Tettradwi -d ma fkan-a -d des textes.	-ttetradwi -des textes	<p>Tettradwi : d are al n berra si tutlayt tafransist , d amyag yefti er wudem amewaru asuf , d amyag n tefransist yettwamuzze yefti ilmend n tecra tigejdanin n umyag n tmazi t, tawuri-is d uddus imse ru amyagan /.... d amatar udmawan, d asentel Ttettradwi : d afeggag, d ase ru amyagan D : d n tnila teqqen er umyag n tefransist yettwamuz en Ma : ticre n tewtilt Fkan : d amyag yefti er yizri udem wis kra amalay asget, tawuri-is d uddus amse ru amyagan /...n : d amatar udmawan, d asentel fka:d afeggag, d ase ru amyagan A : d ameqqim awsil n umyag , tawuri-is d asemmad arausrid D: d n tnila Des : d arbadu n tefransist Textes : d are al n berra si tutlayt tafransist ,d isem unti asget yusa-d s tal a-s tana lit akken yella di tefransist wer amuzze , tawuri-s d asemmad usrid. Awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t: Ttetradwi : su ule Des: i Textes: i risen</p>

Aḥric n tesleḍt

<p>4- nezmer, ad t-id nerrizumi rapidement</p>	<p>-nerrizumi -rapidement</p>	<p>*yella-d umyadef ger teqbaylit akked tefransist.</p> <p>Nezmer: d amyag yefti deg yizri udem amezwazu asuf ,asget, tawuri-s d uddus ames ru amyagan N : d amatar udmawan, d asentel Zmer: d afeggay, d ase ru amyagan Ad : d ticre n wurmir a erfi T : d ameqqim aw il n umyag n tutlayt tafransist , tawuri-s d asemmad usrid . D : d n tnila Nerrizumi : d are l n berra si tutlayt n tefransist , d amyag yefti er wurmir a erfi s ad yettwamuzze yefti ilmend n tecra tigejdanin n umyag n tmazi t, tawuri-s d uddus ames ru amyagan N: d amatar udmawan, d sentel Rrizumi: d afeggay, d ase ru amyagan Rapidement: d are al n berra seg tefransist war amuzze , d amarnu n t ara ,tawuri-s d asemmad aguclan. Awalen-a id yudfen s an agdazal di tmazi t: Nerrizumi: asimzi Rapidement: s lme awla *yella-d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit.</p>
<p>5- Sebba tamezwarut i yejjan l ibad ad punsin er lhijra-agi</p>	<p>-ad pensin -lhijra</p>	<p>Sebba: d are al n berra yudef-d seg t rabt yettwamuzze er tmazi t,d isem unti asuf, d anamal n usentel Tamezwarut: d amernu n um an I : d tanze t , d awuran Ye an: d amyag yeftin er uma un n yizri udem wis kra asuf amalay d uddus amse ru amgayan, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>y...n: d amatar udmawan, d asentel an: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>L ibad: d ar,e al n berra yudef-d seg ta rabt er tmazi t, d isem amalay yusa-d s tal a-s tana lit , tawuri-isd asemmad arusrid</p> <p>Ad: d ticre t n wurmir</p> <p>Punsin: d amyag are al seg tefransist yettwamuzze , tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>N: d amatar udmawan, d asentel</p> <p>Pensi: d afeggay, d ase ru amyagan</p> <p>er : d tanza t, d awuran</p> <p>lhijra : d are al n berra seg ta rabt war amuzze , d isem unti asuf, tawuri-s d asemmad anez an</p> <p>agi: d ameqqim aw il n yisem, d ameskan</p> <p>awalen-a s an agdazal di tmazi t :</p> <p>ad pensin: ad xmemmen</p> <p>lhijra: inig</p> <p>*yella-d umyadef n tefrasist akked n ta rabt deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>6- Tes a ,tcerre -d les moyens</p>	<p>- Les moyens</p>	<p>Tes a : damyag yeftin er yezri udem udem wis kra asuf unti, tawuri-is d uddus amse ru amyagan</p> <p>t... : d amatar udmawan, d asentel</p> <p>S a: dafeggay, d ase ru amyagan</p> <p>Tcerre : d amyag are al n beera seg ta rabt yettwamuzze , tawuri-s d uddus amse ru</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>amyagan t... : d amatar udmawan, d asentel Cerre : d afeggay, d ase ru amyagan D : d n tnila Les : d arbadu n tefransist Moyennes : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem unti asget , tawuri-s d asemmad usrid Awal-a id d-yudfen yess a agdazal di tmazi t: Les moyens: alallen</p> <p>*Yella-d umyadef n tulayt tefransist deg tenfalit n teqbaylit</p>
<p>7- ad ttekumasi, ad tintigri les milieux uxeddim</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ttekumasi - Tintigri - Les milieux 	<p>Ad : d ticred n wurmir Ttekumasi: d amyag yefti er wurmir a erfi s ‘ad’, tawuri-s d uddus amse ru amyagan t... /: d amatar udmawan, d asentel Kumasi: d afeggay, d ase ru amyagan Ad: d ticred n wurmir Tentigri: d amyag are al seg tefransist yettwamuzze yefti deg urmir ussid udem wis kra asuf unti, tawuri-is d uddus amse ru amyagan t.../: d amatar udmawan, d asentel Ntigri: d afeggay, d ase ru amyagan Les : d arbadu n tefransist Milieux : d are al n berra seg tefransist war amuzze , d isem asuf amalay , tawuri-s d asemmad usrid Uxeddim: d are al n berra sef ta rabt war amuzze , d isem asuf amalay, tawuri-s d</p>

Aḥric n tesleḍt

		<p>asemmad anez an . Awalen-a id d-yudfen s an agdazal di tmazi t: Ad ttekumasi: ad tebdu Ad tentigri: ad ttxale Les milieu: imukan *Yella-d umyadef n snat n tefyar n tefransist akked n ta rabt deg tenfalit n teqbaylit</p>
8- ma fkan-a -d des mots ur tenfhime ara.	Des mots	<p>Ma : d ticre t n tewtilt Fkan : d amyag yefti er yizri udem amezwaru asget amalay, tawuri-s d uddus ames ru amyagan ...N : d amatar udmawan, d asentel Fka: d afeggag, d ase ru amyagan A : d amqim awsil n umyag udem amezwaru asget,amalay, d asemmad arusrid D: d n tnila Des: d arbadu n tefransist Mots : d isem are al n berra seg tefransist war amuzze , d asemmad usrid Ur...ara: d ticre t n tibawat Tenfhime : d amyag yefti er yizri udem amezwaru asuf amlay/unti , tawuri-s d uddus ames ru amyagan T... : d amatar udmawan, d asentel Nfhim: d afeggay, d ase ru amyagan Awal-a id d-yudfen d yes a agdazal di tmazi t: Des mots: awalen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yella- d umyadef n tefransist deg tenfalit n teqbaylit.

2. Igemmad n tesleḡt

Deg tazwara nexdem-d azenzi amezwaru n umyadef yellan ger tutlayin anda i d-nufa :

- Inelmden sqedcen tutlayt n tefransist s wa as, ma d aseḡdec n tutlayt ta rabt drus.

Deg uzenzi wis sin n yinelmaden i yettmeslayen wa as taqbaylit nufa-d:

- Arrac i yettmeslayen s wa as taqbaylit .

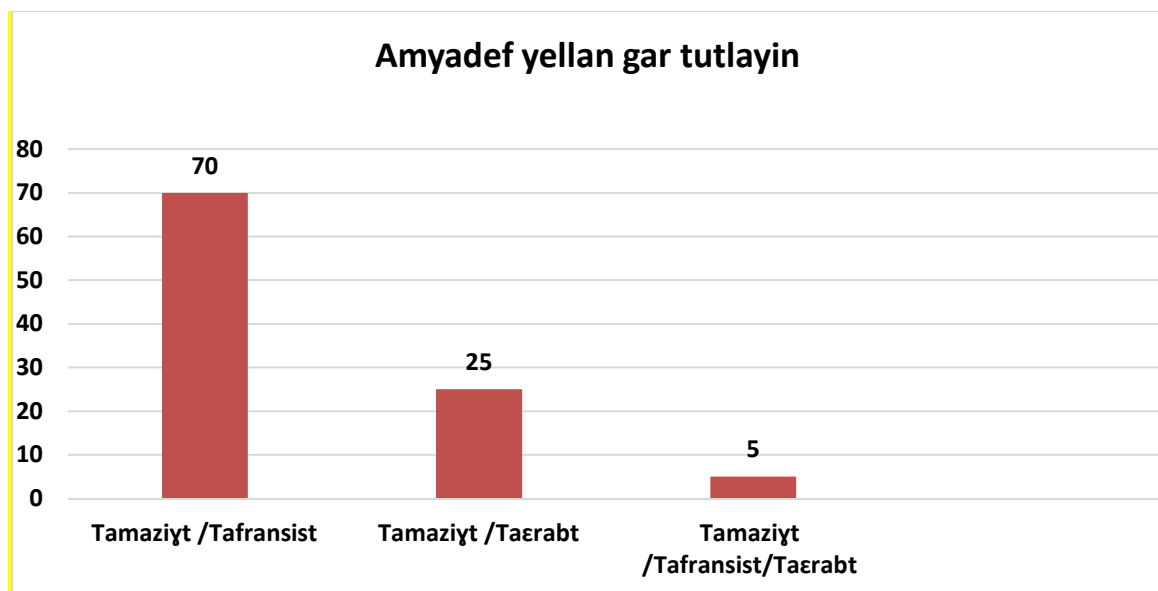
Deg uzenzi wis kra n wanaw n umyadef nufa-d :

- Amyadef amawalan i yugten di tmeslayt n yinelmaden.

Deg uzenzi wis ukku n wawalen ire alen , nufa-d:

- Ire alen n tefransist i d-yudfen s wa as ef wid n ta rabt

Azenzi 01: Amyadef yellan ger tutlayin

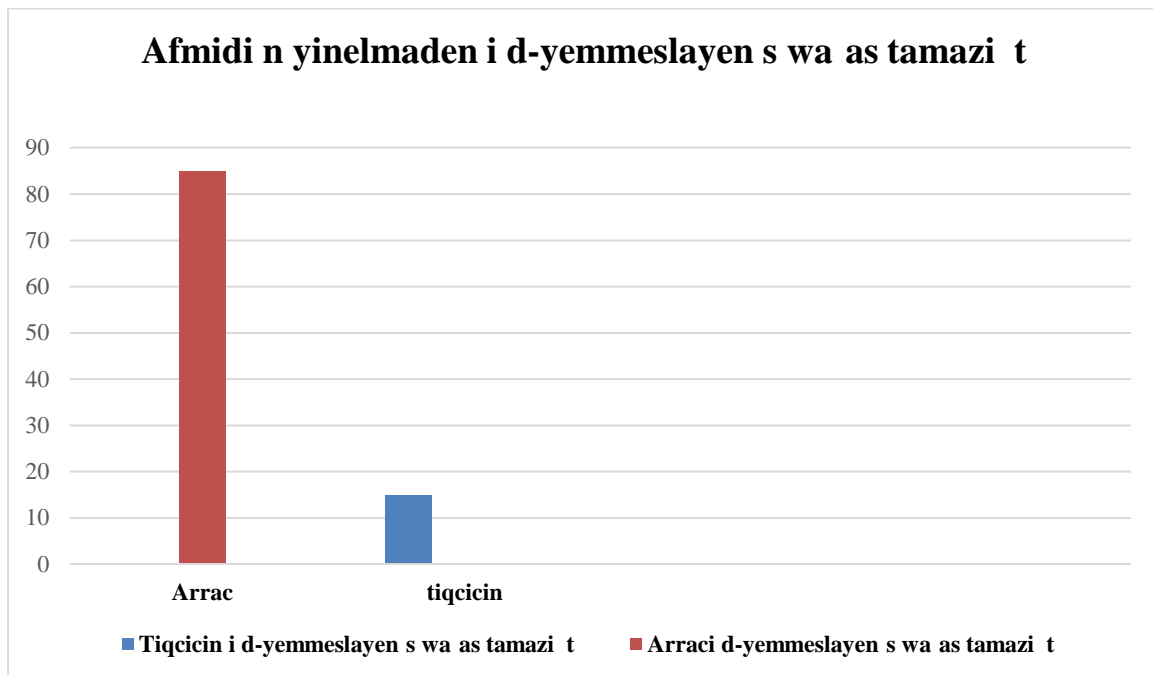


Aseḡzi n uzenzi 01 :

Aħric n tesleđt

- Deg tmeslayt n yinelmaden nufa-d d akken ssqedcen kra n tutlayin tamazi t ta rabt tafransist .
- Yella-d umyadef ger tmazi t akked tefransist s ufmidi n (80%)
- nufa-d d akken inelmaden ssqedcen s wa as snat n tutlayin-a, aya yettu al er sebbat n usmenyef n tutlayt tafransist akked usemres-is deg tuder-nsen n yal ass.
- yella-d umyadef gar tmazi t akked ta rabt s ufmidi n (25%)aya yettu al er sebbat n useqdec-is imi d tutlayt s wacu ilemden yakan .
- Ma d amyadef ger tmazi t , tafransist akked ta rabt yella-d s ufmidi n (05%)

Asenzi 02 : inelmaden i d-yemmeslayen s wa as tamazi t



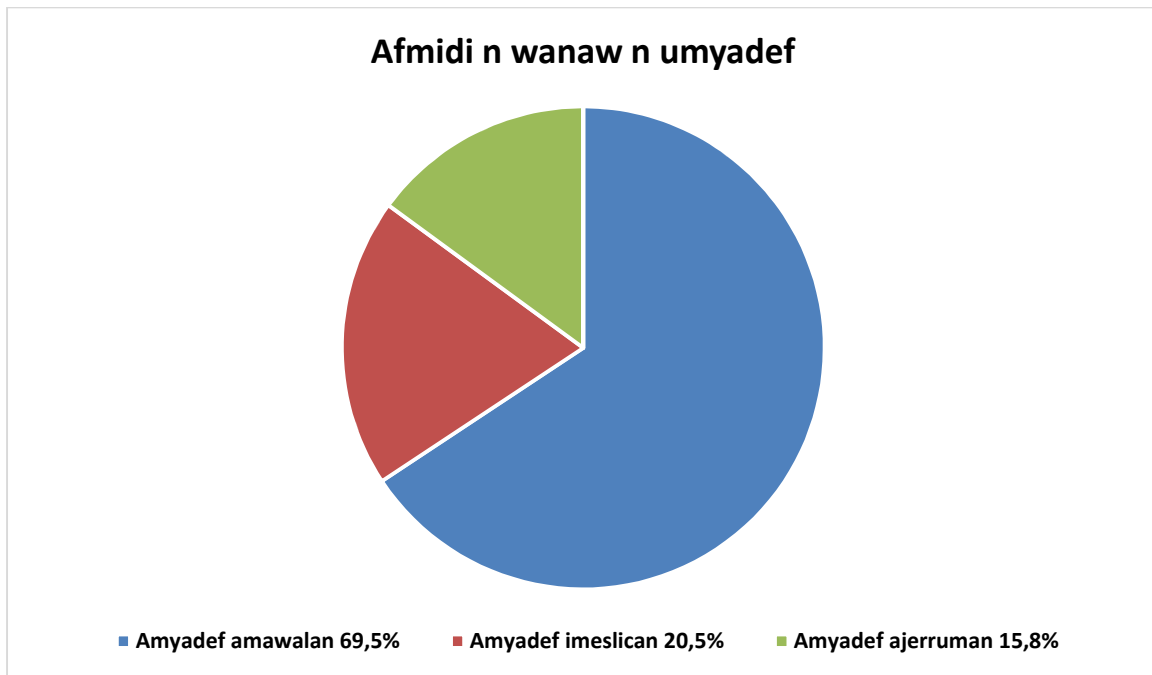
Asegzi n uzenzi 02:

- Deg wammud llan kra n yinelmaden ama d arrac ne d tiqcicin mmeslayen-d s tmazi t, bla asexle n tutlayin .
- Arrac mmeslayen-d s wa as tamazi t s ufmidi n (85%)

Aħric n tesleḍt

- Ma d tiqcicin s ufmidi n (15%): aya yettu al er s asmenyef n usemres n tutlayt tayemmat akked tzemmar i s n deg-s.
- Nufa-d d akken d arrac i yettmalen s wa as er tutlayt n tmazi t, imi tarracin tid yettaran iman-nsen am wakken snent , s ant tizemmar ad mmeslayent s tutlayin , tafransist akked ta rabt.

Azenzi 03:anaw n umyadef



Asegzi n uzenzi 03

Deg wammud-a nufa-d:

- anawen n umyadef ttwaseqdacen s umgired n wa ef wa anda i d-nufa yudef-d umawal s wa as ama d win n ta rabt ama d win n tefransist s ufmidi n (63.9%): aya yettili-d sebba n tu alin n umdan er umawal aberrani, mi ara yes u lix a , yettili-d mebla leb i-s mebla ma ya lem d akken yewwi-d awal aberrani .

Aħric n tesleḡt

- Awalen-a i d-ttawin seg umawal aberrani ttasen-d akken llan deg tal a tana lit-nsen wer abeddel ne wer amuzze .
- Akken i d-nufa amyadef imeslican yella-d s ufmidi n n (20.5%); anda awalen iberraniyen udfen-d di tenfalit n tmazi t, bedlen deg wayen yerzan imeslicen ne u alen ttwasusrun s tmazi t twamuzz en.
- Yella-d umyadef ajerruman s ufmidi n (15.8%), anda awalen i d-yudfen ama d ismawen u alen îifen lqaleb n tutlayt n tmazi t, ama d imyagen ttwaftin ilmend n tseftit n tmazi t akken i d-nufa llant ula d tinza , imerna akked yimeqqimen udfen-d deg tenfalit n tmazi t.

Taggrayt

er taggara n tesle t nessawe nufa-d d akken, asexle n tutlayt n tafransist deg tenfalit n teqbaylit i yettwasqedcen s wa as,maca asexle n tutlayt n t rabt drus inelmaden i tt-yessqedcen.

Nufa-d d akken d tiqcicin i yettmeslayan s wa as tutlayt n tmazi t ef warrac,am wakken nufa-d d akken amyadef amawalan i yettwasqedcen s tuget imi inelmaden ttawined awalen akken llan deg tutlayt-nsen tanasilt,ima d amyadef imeslican akked d ujerruman drus inelmaden i tt-yesqedcen.

Taggrayt tamatut

Tazrewt-a, d tin icudden s umata s annar asnilesmetti, imi tettuna sab tmurt tazayrit seg tmura tigtutlayin, yessefk ef yimdanen yettidiren deg-s ad meslayen ugar n yiwet n tutlayt, anect-a i yettawin er tumant i wumi neqqar amyadef amutlay, tazrawt-a terra lwelh-as er umyadef i yellan deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmazi t.

er tagara n leqdic-a nessawe ad d- nefk tiririt ef usteqsi agejdan :

- Tella-d tmeslayt n yinelmaden sumyadef amutlay, tafransist akked ta rabt deg usenfel n teqbaylit.
- Tameslayt-nsen, tella-d s useqdacen nyiferdisen n tutlayin tiberraniyin ,tefransist, ta rabt deg tulayt n tmazi t, iferdisen-a llanan-d s tal a n yismawen akked d yimayagen anda-a i d- nufa ismawen-a d yimyagen mmuzz en ilmend n tutlayt n tmazi t, am wakken llan wiya ur mmuzz en ara, d akken di taseddast tella-d twuri-nsen d inamalen n usentel akked d uddusen imse ruyen imyaganen, d isemmaden ...tgr.
- Llan-t tagnatin anda ara ad-yemeslay unelmaden s kra n tulayin deg yiwen usenfel.
- ulac ula d yiwen seg inelmaden-a yemeslayed war ma yessemres awalen iberraniyen.

Nessawe er yiswi-nte deg tezrawt-a imi nufa-d d akken:

- Tumant n umyadef deg ugezdu n tmazi t d tin yugten s wa as imi d awez i ad d-yemeslay unelmad war mayessaqdec tulayin nni en.
- Tuget deg-sen ssqedcen amyadef n tutlayt tafransist deg usenfali n tmazi t s ufmidi n 75%, as akken tutlayt-a ur telli la d tutlayt tayemmat n yimdanen-a wala d tutlayt tis snat ne tunsibt n tmurt.

Taggrayt tamatut

-Llan wid issqedcen awalen imyudaf n tutlayt ta rabt deg tenfaliyin n tmazi t s ufmid n 25%. Imi tutlayt-a d tutalyt tunsibt n tmurt n lzzayer.

- Llan inelmaden i sseqdec amyadef ntulayin-a i talata imi s wazal n 5% kan.

Timental tigejdanin i ye an inelmaden n ugezdu-a ad sxxela en tutlayin nni en:

- Lix a n umawal n tutlayt n tmazi t , ef wenect-a ttru un inelmaden s asseqdec n wawlen ire alen ne ibarraniyen.

- Awalen n tulayt n tmazi t d wid ur yettwaseqdacen ara deg tudertnsen n yal ass imi tuget n wawalen-a d imaynuten.

Tumant n umyadef, yellan deg tutlayt n tmazi t d win yellan d ugur muqqren i tutlayt n tmazi t akked d umawal- is imi tta an amawal ana li ttru un s amawal aberrani iwakken ad meslayen.

D taggara n tesle , neffe -d s igemma i d- yellan s ufmidi i myal aseqdec n umyadef id yellan deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tutlayt n tmazi t.

as ulama ulac ayen yemden ne ayen ur yes in ara tuc iwin ,imi ne awed ad nini akk ayen i wumi nezmer , as akken nemmugred sdatnte ugur n lweqt imi ur a -d -yettunefk ara s wa as imi, nessaram ad tili di lfayda n yinelmaden n ugezdu n tubiret ,wa ad ttwixedment tezrawin yufraren deg ta ult n tesnilest.

1.Idlisen

- CHAKER Salem, Manuel de linguistique berbère I, Ed Bouchen , Alger , 1991.
- CALVET Louis .La sociolinguistique, 1 ère Edition, 1993.
- CHACHOU Ibtissem.La situation sociolinguistique de l'Algérie, Ed L'Harmattan, 2013.
- IMARAZEN Moussa , Awfus n tjerrumt n teqbaylit , Ed Elamal , 2016.
- NAÏT-ZERRAD ,Kamel.Article de la linguistique berbère , Ed L'Harmattan, février 2013.
- MOREAU Marie-Louise .Sociolinguistique concept de base , Ed Mardaga,paris , 1997.
- MOURICE Angerse , Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines , Casbah université , Alger.
- SADIQI Fatima .Grammaire berbère, Ed L'Harmattan , paris .1997

2-Imagraden :

- BERKAI Abdelaziz, quel aménagement de l'emprunt amazighe ? , 2009.
- BERKAI Abdelaziz, Les interférences de l'arabe du français avec l' amazighe en Algérie , asinag ,12, 2017.
- BENAZOUZ Nadjiba.Politique linguistique en Algérie arabisation et francophonie,2013.
- BOUBKOUR Souhila, Etudier le français ...quelle histoire, université de Batna, Algérie.
- CHAKER, Salem.La langue berbère , 2013.

- DOURARI A. politique linguistique en algerie entre le monolinguisme d'état et le plurilinguisme de la société, 2011.

- GARABAGHI N , Enquête et recherches statistique (statut des langue d'enseignement dans les états) membre de l'Unesco, UNISCO.

-GROSPEAN F. Parler pluseurs langues , ED Abin michel , 2015.

- LAROUSSE Fouad ,La problématique du plurilinguistique et de pluriculturalisme, université de Rouen.

3-Isegzawalen d imawalen :

- BOUTLIOUA, Hamid .Lexique bilingue, Ed tagzigmant, 2005.

-DUBOIS Jean ,Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage ,Ed larousse, paris, 1994 .

- MOUNIN George. Dictionnaire de linguistique ,Ed QUADIGUE, paris , juin 2012.

4-Tizrawin:

- CATHRINE Colin. Construction du bi-plurilinguisme en français langue de scolarisation apprentissage d une L2 enseignement bilingue précoce , thèse de doctorat , 2012.

- IMARAZEN Mousa. Le substantif et ses modalités (Etude comparative entre le berbère (kabyले), l 'arabe littéraire et l ' arabe dialictale) thèse de doctorat, 2007.

5-Imagraden n u e a d yisaragen :

-Acte de colloque international sur l'aménagement de tamazi t, Sidi Fredj, 2007.

- Acte de séminaires sur la formation des enseignements de tamazight et enseigne de la langue et de l'histoire amazighes , Ed HCA, Alger , 2000.

- <http://journal.openedition.org>.
- <http://fr.m-wikipedia.org>.

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist
Agdud	Peuple
Aglaway	Téléphone
Agbur	Continue
Agtutlay	Plurilingue
Amɗan	Nombre
Amaɗal	monde
Awalan	Lexical
Amyadef	Interférence
Amsiwel	Locuteur
Anarmis	Contact
Aseyru	Prédicat
Annaz	Prestige
Asnitlay	Bilingue
Aseddasan	Syntaxique

Amawal

Azayar	Statut
Imeslican	Phonétique
Iram	Concepts
Ireṭṭalen	Emprunts
Uddus	Syntagme
Tagnit	Situation
Tamyiwant	Communauté
Tasnilesmettit	Sociolinguistique
Tasnalyaseddast	morphosyntaxe
Tayulin	Les facteurs
Tayerma	Civilisation
Tayelnawt	National
Tunṣibt	Officiel
Tusna	Science

Asekles :

Asekles 01:

L'internet er ur-i d allal, ssexdame -t **boucoup plus** **igoogle traduction.ttradwi -d** ma fkan-a -d **les textes**, ne ma fkan-a -d **des mots** ur ten-fhime ara ad kecme er **google traduction** ad ten-id-tradwi ,ne ssexdame -tparexemple **i la météo** .

Asekles 02:

L'internet d allal, i sseqqacacen medden, ama i tmusni, ama i unadi n tmusni ssexdamen-tt di sin n **les cotés** tes a **les inconvénients** , tes a **les invantages** . maca win i d-as-yesnen ad yessexdem a as **les avantage-is** wala **les inconvénients-is**.

Asekles 03:

L'internet, c'est un monde vertuel, yegzisti déjà ixdem-it-id **l'être humaine** à **plusieurs objectifs**. i wakken **sur tout** di **domaine** n **la recherche** i **le devloppemt** ayen ye nan **les études**, ayen ye nan **les recherches scientifiques**, ayen ye nan **le domaine litteraire** akken ma yella **.bon internet** ur-nne , ssexdamen-tt a as **les etudiants** . **la majorité** ssexdamen-tt **i les recherches facilités** , llan wiya ssexdamen-tt **comme des informaticiens** , ttdivlopin-tt i wakken ad yu al **le monde-nne vertuel** ur yettdumendi ara a as n **les problèmes**.

Asekles 04:

la robe kabyle di **la région-nne** ilula tizi-wezzu, d **lebsac el** nettlusu-tt s wa as **surtout** alad a tim arin . [...] nukni da en nes a yiwet n **la region** neqqar-as buzeggan, d **la région** dinna tetteki er ilula ttlusun-tt **même** mi ara f ent deg **ubdil** ara lisen **lebsafransis**. Ttlusunt-tt tlawin akk tiqnedyar yal ass ur ttlusun ara akk **les vêtements** za ma , emmle ad tt-lse s wa as .Nekkni **déja** deg tma riwin ur nettlusu ara **les robesde soirée** ne **toujours** d **les robes kabyle** i nettlusu ama d tim arin ama, d timecc a ama ,d tilemziyin ,**même** tislatin asmi ara **d-sedrent** ur ttlusunt ara **lebsa** fransis, **toujours** d **la robe kabyle** i ttlusunt.

Asekles 05:

Nekk ttwali **la robe kabyle** , d **lebsa** icebb en tif akk iselsa-nni en **lukkan** yettma , limmer [~]akken-nni ur-i assa-agi ad nettlusu akk tiqendyar n laqbayel **xa er** yettma[~] ma yella nmuqel er , **testar** yerna tecba ma i am **lebsa** n tura .

Asekles 06:

Taqendurt n leqbayel, d taqendurt n lejdud an-tt-id imezwura yal tamna t txedem ef tqendurt-is **tettxi** i ttxi in taqendurt akken i **d-asen-ya jeb** [...] am nekk s i yemma da en tettxi i d ayen l ali [~] ad nessa yu aqdim.

Asekles 07:

Azul a massa ass-agi aqla deg **département** n tmazi t . **département** yecba a as ur yes i ara i elban(i eblan) kullec ara iteddu , aten-ih qqaren **bien** s eddan **les examens** , ncallah ad tkemmel kan akka .

Asekles 08:

Timetti n zik d tin n tura tbeddel iban timetti n zik er tura[~]maci kifkif . zik imdanen akk mcudden ger-asen, wa yett awan wa ,tura imdanen akk mfarraqen yal yiwen i emmel iman-is yal yiwen ixeddem kan i yima-is . Da en-nni **mxallafen** bedlen ama deg **lebsa** ama deg **ttrebga** yal yiwen , tura imdanen, aqcic ad yekkar d aqrur d amezzyan ,ad yekker ad ak-yini d nekk ara **irebbin** iman-iw as aken mezzi, as ad yekker di **le primaire** d imawlan-is ara t-iseddun .**Just** ad yel aq er **CEM** ,ad ibeddel akk **ttaxmam** , ad **iddaser** wiya ad ibeddel akk axemmem amek yettxemmim ad yu al ad yettxemmim am wiya .

Asekles 09:

Azul fell-awen ma yella nwala timetti taqbaylit anda ara ad tt-id-naf d timetti **yemxallafen** ef tmettiyin nni en aya-agi yettban-d di **le wayed** d wansayen-is , acku di tmetti taqbaylit ,nes a la wayed d wansayen newwi-ten-id seg tsutiwin tiqburin .Ma yella nebder-d timecre t, la wayed n zwaj.

Asekles 10 :

ef akken d-newwi awal seg llina tame ut taqbaylit seg zik er tura tes a **une image** n ddiri . Qqaren-ak tettwa qar ur tes i ara awal-is deg tejme t ne zri -am . **Bon**,nekk ad d-inigh xa i , lukan ad nu al er **l histoire** zik tame ut taqbaylit seg zik tes a amkan tes a azal-is deg tmetti . D acu kan kecmen-d kra n **les facteurs** , kra n **les facteurs** i yerran , i yes ewjen cwi timsal .Ad nebder yiwet seg-sent kan **lareligion** ,ddin **par exemple** islam ye qar mli tame ut , yettma seg zik er tura er leqbayel tame ut tes a azal-is as ur tes i ara awal-is deg tejme t , d acu tes a anda nni en azal .Ma acu nnqis er tura , tura tes a mli azal ad tt-nettwali tettef amkan , imukan , **des postes principal di la société-agi** nne ad nettwali d tame ut tettef **la direction d 'un CEM , d' un lycée d' une université** .Nes a tilawin ss arent , Tilawin **sont des pilotes**, tilawin kecmen deg tsartit . **voilà juste** kan awal amezzyan ef

tme ut,seg zik er tura à part **les facteurs-agi** da en .Yedda cwi lwaqt beddilent cwi **temsals** i tura tettef amkan-is , azal-is d acu mazal-as amennu er sdat mazal ur tewwi ara azref-is deg uma al, di le monde.

Asekles 11 :

Et bon, c'est a dire la question n tme ut **soit en kabylie ne en Algerie** **engénéral il a évolue** a as **donc** ur nezmir ara ad n iwed ad na ku akk **les situationshistoriques** seg wacu i d- edda Lezzayer . Amek **i yenfelyunsi** wanect-a yettma ef **la situation** n tme ut **mais si non** nezmer ad **tt-id-nerisumi rapidement** kan yettma **dans une période** anida Lezzayer **après le colonialisme** i d-yekunstarwin akken-i **une petite économie,une petite** tesu akken di **lmujtama avec la crise** i d-ye ran 1988 donc te el-d **une crise sociale** akken **donc ça été suivé par la vagle terrorisme , donc** le terrorisme i **yeplunjin** akk lmujtama **dans une situation catastrophique donc la situation** n tme ut di **la période-agiteddigradi** mli **mais après** mi tarbe duwla **la bataile-agicontre le terrorisme yavais aussi un facteur** nni en **économique** ulin **les pris n le pétrole** yusa-d buteflika anect-a **il a profité** cwiya akk i ce **bil a pousé en même temps** tame ut ad ffe cwi seg uxxam ad **ttekumasi ad tentigri les milieux** uxeddim **donc** nettwali tame ut tura **depuis 10 ans 15 ans** teffe -d er berra **elle commence aintégrer le monde du travail danc** alam cu l ur tme ut yu al ma i **il n est pasaussi étrangé** am zik **donc llan certain secteurs presque** d tame ut i ten-yedduminin am le secteur n l **éducation tarbiya doc voila lasituation** n tme ut **engénéral il a évolué** mazal abrid d ameqqran.

Asekles 12:

La déffirence ger tme ut n tura akked tin n zik , tin n zik tette du la sab **array** n wiya , ur tettefe ara tes a **les placesn** anda tettru u deg waxxam , er tala , taddart , tama ra daya **mais par contre** tura tame ut n tura **teddivlupigrave** ara

tettefe , **rray** ur-s xa ar te ra tes a tcerre -d **les moyennes** , kra n **la wayej tumubil** ne ad **tettebwayaji même** tezmer ad tru wa des **mais par contre** tin n zik ur tezmir ara ad teffe mebla argaz , **même les moyennes** zik ulac safi d **les moyennes-nni** i d-yennulfan tura i tt-yejjan ad tes u **rray** wa des bac ad teffe ad texdem axeddim **mais par contre** tin n zik ur txeddem ara.

Asekles 13 :

Azul inelmaden dakken tezram ttawin-d timusniwin seg yal tama amedya deg saragen si l internet seg yidlisen nezmer ad d-nnaf **même** kra n yinelmaden ur afaren ara anect-a ur qqaren ara **les romans** ur qqaren ara tikettabin ur ttaba en ara **l' actualitémais** ttawin-d timusniwin **avec des rencontres avec des autres universités exemple l univéristé, l université** n bgayet ,ad ru en **en excursion** ne **aja** seg walba d n temdinin ad mlilen dinna nettat akked **l université** n tiz wezzu ne nettat d **l université** n tubiret ttembadalen tikiwin tettili-d cwi amek i d-as-neqqar tettili-d cwi n tismen ger-asen tfahme-iyi-d ef wanect-a yetta rad yal anelmad ad yifrar yetta ra yal anelmad ad yawi timusniwin timaynutin i yiman-is.

Asekles 14 :

Anelmad yettawid timusniwin seg wa as n **les sources**, yezmer ad ten-id-yawi seg uselmad-is ne seg yidlisen yeqqar ne seg **les réseaux sociaux** am **le facebook am twiter** ne **le réseaux-nni en** am wakken yezmer da en **ad yefrikunti l ibad** imeqqranen ad as-d-yeffken timusniwin nni en tanemmirt-nwen .

Asekles 15 :

La génération n tura d la génération ifahmen i eqqlen yettnadin ad fahmen yettnadi a as di ttawilat ama di **l internet** ama s t uri n yidlisen maca tin n zik d

ttin **yettbazin** kan ef uzemmur ef tfella t ef **la wayed** kan n zik ma d ttin tura yettma **tedivlupi** tu al d l alitt **txule lejn**as.

Asekles 16 :

La génération n zik d tura a as n wayen i ibedlen seg zik er tura maci kan akka **la wayed** , d **l adat** neg d wayen nni en ula d **l ibad** bedlen **swa** deg **l janib almadi** ne am la wayed ne deg **laqraya** , **trensport** akked **lmajalat** nni en ma dayen ya nan **aljanib alma nawi** ttexmama n l aci da en ibeddel zik yettma yemxallaf ef tura , zik axemm-nsen ala ef wayen yelhan d wayen ara **yestfid** umdan s wayes ara **ye ewwer** timetti-is ad yarnu yettma ad **yest ellem** wiya **en plus** ad yettef deg tjaddit-nni ama **l arma** nnif laqdar.

Asekles 17 :

Ad nahder tura ef **lhijra** , **emigration-agi sebba** tamezwarut i ye an **l ibad** ad **pensin** er **lhijra-agi** d lixsas n tmurt d anect-a i wumi neqqar nukni s ta rabt **hijrat al admi a**,ufan belli win ixeddmen ne win **yett icin** deg-s yahlek , yen ar temzi-s meskin tru **la xa er** tamurt **toujours** tekkat-iten er lqa a urufin ara leb i **l irada-n**sen deg-s . **Lhijra-agi** tes a a as n **sebbat** imi ru ent a as n **larwa** akka kan **fimahab arri** akken neqqar tarzeg n **tem ict-ai acen** deg tmurt-nsen te a-ten ad d-innin ad a -ye **l ut n leb** ar ddud n **lqa a** wa meskin ye ra yefhem lxedma ulac ur yufi ara leb i-s wa f ljal n tleqqimt ad ttid-**yejme** meskin i yimawlan-is ad **icen** .

Asekles 18 :

Et bon, tout d'abord la question n l émigratioc 'est a dire di tumurt-nne di Lezzayer tes a des origines d tiqdimin qui remonte er la période colonialec 'est a dire pendant le colonialisme plus exactement yettma 1912 ,1914 y 'aeu des vagues d émigration i d-ye ran yettma essetiellement c est la kabylie parceque la réalité sociale n yimir-nni c est une réalité de missaire d oppressionpar le colonialisme et en plus y'avais la première gère mondial i d-yusan donc fransa elle enroulé cce b n Lezzayer di la gère-agi de force tewwi-t iwakken ad yexdem tewwi-t iwakken ad tt-expelwatit iwakken ad ttzelli-t ad yemmet di lgirraen même temps y avais une certaine émigration si la kabylie parceque l colonialisme yewwi akk timura n tfella t , s ab tudrin n leqbayel donc zed en deg idurar ils étaient obligé ad alin er ,ad ru en ad imigrin er la métropole en france donc si les origines plus lointaines si non à travers l histoire donc tivuluwi l émigration . Donc lémigration akken i d-tt-netwali tura , il touche boucoup plus la frangue-agi n la jeunes di la société tellement nettwali le choumage il est croisant, Il y 'aun manque de liberté, un manque de prise-en-charge sur tout les cotés soitculturel,soit social,soit économique donc d anect-a qui pouse essentiellement lesjeunes a émigrer.

Asekles 19 :

ur-i qbel ad nnulfun akk wallalen n taywalt-agi ama d **apurtabl** akk ayen id –yennulfan **tiknulujiya-agitaj idt** , zik imma ad mmlile yiwen ur-k ne ad as-tefke **tibratin** ne ulac akk **les moyens-nni** yenra **même** ur yettawe ara d acu teb i **mais** tura ibeddel , **téléphone, la technologie** yak xir n zik daya.

Asekles 20 :

Deg tazwara tanemmirt-nwen imi iyi-tefkam tagnit ad mmeslaye ne ad rre ef yistaqsiyen-agi nwent ad awi awal ef wansayen n leqbayel ger zik d tura nezmer ad nini yella-d ubeddel deg kra n n wansayen am wakken llan wiya qqimen kan akken mi ara d-nemmeslay ef wayen ibedden (ad nafad nefk

amedya, ad nefk amedya) [~] ef wurar aneggaru-a d win ibedden seg wasmi i d-ff en wallalen n wurar am **disque jokie** a massa ayen ara yejjen a as n wansayen ad ru en amedya urara n lxalat.

Asekles 21:

Mi ara d-nehder ef **la wayed** buhan n **l adat** d **taqqalid** er laqbayel bedlent. Bedlent la sabn lwaqt c el **l ibad wellan** amek ara d-nnini za ma **yemciw** , teddun la sab n lwaqt i asen-d –yusan ama za ma am tmecre t llan xedmen-tt medden ma yella d tura **qlil** i mazalen ara tt-xedmen zik mi ara d-qarreb akka ad s un **lewlima** ne tama ra sekksu-nni n lewlima-nni xedment-tt tlawin d tiwizi ma yell d tura yu al d **lbi** it-id-tt ent mi ara nru er **l ada** nni en **tani** zik tim arin d tlawin timeqqranin xedment a e a, iqeccabiye n , ti arbiyin ma yella d tura qlil wid i d-yeqqimen xedmen **l ada-agi** n u e a **xa er** yella ttawil nni en i wumi neqqar **timacinin**.

Asekles 22:

Azul fell-awen ass-agi ad nehder ef wansayen ne **la wayed** n zik n tmurt n leqbayel d wamek **bedlen** ar ass-a d wussan ne ad nefk timental n ubeddelnsen ayen i bedlen , llant kra qqiment imi wid , imezda n tuddar-nni ne n tudrin-nni ye fen di **la wayed-nsen** llan kra xati ger tmental i isru en ne i idemren ansayen-a ad ru en .ad naf adabu acku ayen adabu , anda ara tafed adabu ur i erzen ara idles akked wansayen n tmurt-is ula idyexdem u ref xa er acku d adabu ara d-yefken allalen d adabu ara i iwnen imdanen akken ad fen di **la wayed-nsen** , d adabu ara yewten i wakken medden akk ad issinen la wayed n zik-nni iwakken ad ten-te fen am wakken i d-yenna aban Rem an yenna-yak:” nukni ur nelli d irumyen ur nelli seg wa raben nukni d agdud wa d-s nes a ta erm-nne nes a ansayen-nne , mi d-nuder adabu ad nernu ayen i wumi qqaren (**la mondialisation .La mondialisation**) tes a ayen yelhan tes a ayen n ddiri , nukni di tmurt n laqbayel tella wid t uza acimi **ala xa er**

zik di tmurt n leqbayel **n ac** am wakken i qqaren tella **la laicité** , yella **le socialisme** , yella umtawa ger yimdanen , ttammen s wayes ttammen , zik-nni maci d adrim i d azal n umdan,d imdanen , mye malen as ad s un **des divergences** dixel n taddart mi d acu ayen ya nan la wayed , ayen ye nan nnif d **l arma** yettef deg-s .d acu kan le **mondialisme** ayen i d-wwi ddiri-t tewwi imdanen er ta ulin nni en er **lesdomaines** nni en .

Asekles 23:

Niveau n leqraya di tmurt-nne n Lezzayer ibeddel mli , **la xa er l ibad** n **bekri** ulac akk **lwasail** amek ara ren mais elben akk lixsas-nni iten-icudden ran **fahmen** acku d wid i emmlen ad **ewsen** ef tmusni ulac tifyent i ten-ye fen yarna mi ara d-ne der ef **niveau** n zik yiwen ad yili yes a aca **lbac** ad ttafe d **l ustad** ne d **l aja** d axedam umkan-is ma yella d tura ibeddel kullec **l ibad** s an akk **l imkaniyatur** qqaren ara, ulac l if ula lixsas yella kullec tella **l internet,tikettabin** ayen yett awanen akk leqraya mi ulac **al irada** te a-ten tfinyent as akken llan wid ya ran fkan-as **lqima-s** i **lwaqt** akked **leqraya** mi tamurt-nne ur asen-tefki ara l aq-nsen ulac lxedma anect-a iten-yejjan qqaren-d ilme yen n tura **li qra qra bekri uli qraw wac daru.**

Asekles 24:

Aswir n leqra di Lezzayer d aswir s umata d aswir ixussen acku ur as-fkin ara azal d ameqqran as akken ketren-d, llan wallalen maca wid yeqqaren , ilemden ur fkin ara azal i wanect-a ad affe yiwen ye rec yeqqar maca er taggara ad iru er tmurt n lberrani anect-a ad nes ussef mli deg-s acku na waj-it di tmurt-agi nne maci di tmurt n lberrani.